Do not use if package is damaged / Ne pas utiliser si l’emballage est endommagé / Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden / No utilizar si el envase está dañado / Não utilizar se a embalagem estiver danificada / Non utilizzare se la confezione è danneggiata / Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is / Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget / Må ikke brukes hvis pakningen er skadet / Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut / Använd inte om förpackningen är skadad / Да не се използва, ако опаковката е повредена / Nepoužívejte, pokud je obal poškozený / Nemojte upotrebljavati ako je pakiranje oštećeno / Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud / Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά / Ne használja, ha a csomagolás sérült / Nelietot, ja iepakojums ir bojāts / Jei pakuotė pažeista, nenaudoti / Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone / A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat / Nepoužívajte, ak je balenie poškodené / Ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana

Green Dot / Point vert / Grüner Punkt / Punto Verde / Ponto Verde / Punto verde / Groene punt / Det grønne punkt / Grønt punkt / Vihreä piste / Den gröna punkten / Знак „зелена точка“ / Zelený bod / Zelena točka / Roheline täpp / Πράσινη βούλα / Zöld pont / Zaļais punkts / Žaliasis taškas / Zielony punkt / Punct verde / Zelený bod / Zelena točka

Smith & Nephew Medical Limited,
101 Hessle Road, Hull HU3 2BN England
◊Trade Marks of Smith+Nephew. ©Smith+Nephew 2024
Printed in / Imprimé en: Canada’
Date of issue 03/2024. Revision 01
www.smith-nephew.com
This product may be covered by one or more US Patents
www.smith-nephew.com/patents

2797

Smith & Nephew Operations B.V.
Bloemlaan 2, 2132 NP Hoofddorp, Netherlands

STERILE R

IFU.SMITH-NEPHEW.COM

25°C/
77°F

MD UDI

41174 R66045000_Rev0

LT

Smith+Nephew

CUTICERIN◊

Mažai limpantis tulle gras tvarstis

Aprašas
Tvarsčiai „CUTICERIN◊ “ yra gaminami iš lygaus acetato audinio su plonu tinkleliu ir vandeniui atsparia tepalo danga.

Veikimo būdas
Tvarsčiai „CUTICERIN“ veikia kaip su žaizda besiliečiantis sluoksnis tarp žaizdos ir antrinio tvarsčio. Reto audimo struktūra leidžia eksudatui praeiti į sugeriamąjį antrinį tvarstį, pvz., „MELOLIN◊“. Tvarsčiai yra padengti mažai limpančiu tepalu, kad kuo mažiau skaudėtų keičiant ir nuimant tvarstį.

Indikacijos
Tokioms paviršinėms eksuduojančioms žaizdoms tvarkyti:
- Nudegimai
- Spinduliuotės sužalojimai
- Nubrozdinimai
- Dalies odos storio transplantatų donorinės vietos.

Kontraindikacijos
Nenaudokite pacientams, kurie yra alergiški bet kuriam iš komponentų:
- Petrolatumas
- Parafinas
- Vilnos vaško alkoholis.

Atsargumo priemonės
Nedelsdami kreipkitės į gydytoją dėl visų sunkių žaizdų ir nudegimų arba jeigu atsiranda paraudimas ar diskomfortas. Jeigu abejojate, kreipkitės į gydytoją patarimo dėl žaizdos sunkumo.

Jeigu atsiranda jautrumo arba sudirginimo požymių, nustokite naudoti ir kreipkitės į gydytoją.

Tvarsčiai „CUTICERIN“ yra gaminiai, skirti naudoti tik vieną kartą. Priemonės negalima naudoti pakartotinai. Gali atsirasti kryžminis užteršimas ir gydymas gali būti neveiksmingas. Atidarant tvarsčio maišelį pažeidžiamas sterilus barjeras, todėl bet kokio nepanaudoto tvarsčio negalima laikyti vėlesniam naudojimui.

Saugokite, kad nepatektų į akis, nes gali sudirginti.

Gaisro pavojus: nerūkykite ar nesiartinkite prie atviros ugnies; drabužiai ir patalynė, prie kurių pridžiūvęs šis gaminys, gali lengvai užsiliepsnoti.

Tvarsčiai „CUTICERIN“ yra skirti naudoti sveikatos priežiūros specialistams arba jų prižiūrimiems pacientams.

Kai reikia, sveikatos priežiūros specialistai turi tinkamai patarti pacientams kaip uždėti, stebėti, nuimti ir pašalinti tvarstį kaip paaiškinta šiame lapelyje.

Naudojimo nurodymai
1. Išvalykite žaizdą pagal vietinius klinikinius protokolus.
2. Pasirinkite tinkamo dydžio tvarstį ir atplėškite maišelį.
3. Naudodamiesi pirštinėmis ir žnyplėmis uždėkite ant žaizdos vieną sluoksnį, kad tiesiogiai liestųsi prie žaizdos paviršiaus.
4. Jeigu reikia, uždėkite antrinį sugeriamąjį tvarstį ir pritvirtinkite jį tvarsčio fiksavimo pleistru arba tvarsčio fiksavimo lapu.

Tvarsčio nuėmimas
Tvarsčio keitimo dažnis priklauso nuo klinikinių aplinkybių ir gali būti nuo dažniau nei kartą per dieną iki ne daugiau kaip kartą per 3 dienas, tačiau tvarstį privaloma nuimti, jeigu jis pradeda džiūti. Jeigu tvarstis prilimpa, jį išmirkykite steriliu fiziologiniu tirpalu ir atsargiai nuimkite. Jeigu antrinį tvarstį reikia pakeisti, tvarstį „CUTICERIN“ galima palikti vietoje, jeigu jis vis dar drėgnas. Nuimdami arba keisdami įsitikinkite, kad visa tvarsčio medžiaga pašalinta iš žaizdos.

Tinkamai patarkite pacientams, kaip išėjus iš ligoninės stebėti tvarstį ir kada kreiptis į sveikatos priežiūros specialistą.

Šalinkite pagal vietinius klinikinius protokolus arba po naudojimo higieniškai išmeskite.

Jeigu manote, kad naudojant šią priemonę įvyko rimtas incidentas, praneškite apie tai gamintojui ir savo kompetentingai institucijai.
complaints@smith-nephew.com

Gaminio prieinamumas

Kodas	Dydis	Prieinamumas
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	50 vnt. dėžutė
66045561	7,5 cm x 20 cm	50 vnt. dėžutė
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	10 vnt. dėžutė
66045563	7,5 cm x 20 cm	10 vnt. dėžutė
66045564	10 cm x 10 cm	10 vnt. dėžutė
66045502	20 cm x 40 cm	25 vnt. dėžutė
66045503	7,5 cm x 20 cm	25 x 3 vnt. dėžutė

◊„Smith+Nephew“ prekės ženklai
Išleidimo data 03/2024. Redakcija 01
Šiam gaminiui gali būti taikomas vienas ar keli JAV patentai
www.smith-nephew.com/patents

GAISRO PAVOJUS
Nerūkykite ar nesiartinkite prie atviros ugnies; drabužiai ir patalynė, prie kurių pridžiūvęs šis gaminys, gali lengvai užsiliepsnoti

---

PL

Smith+Nephew

CUTICERIN◊

Opatrunek Tulle Gras o niskiej przywieralności

Opis
Opatrunki CUTICERIN◊ są wykonane z gładkiej tkaniny z octanu, pokrytej cienką siatką i wodoodporną powłoką maściową.

Sposób działania
Opatrunki CUTICERIN działają jak warstwa stykająca się z raną między raną a opatrunkiem wtórnym. Struktura otwartego splotu umożliwia przedostawanie się wysięku do chłonnego opatrunku wtórnego, np. MELOLIN◊. Opatrunki są pokryte maścią o niskiej przywieralności, aby zminimalizować ból podczas zmiany i usuwania opatrunku.

Wskazania
Postępowanie w przypadku ran z wysiękiem powierzchownym, takich jak:
- Oparzenia
- Obrażenia popromienne
- Otarcia
- Miejsca pobrania przeszczepu skóry podzielonej grubości

Przeciwwskazania
Nie używać u pacjentów ze znanym uczuleniem na którykolwiek ze składników:
- Wazelina
- Parafina
- Alkohol z wosku wełnianego

Środki ostrożności
Należy niezwłocznie zasięgnąć porady lekarza w przypadku wszystkich poważnych ran i oparzeń lub w przypadku wystąpienia zaczerwienienia lub dyskomfortu. W razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza w zakresie stopnia ciężkości rany.

Jeśli pojawią się oznaki podrażnienia lub nadwrażliwości, należy przerwać stosowanie i zasięgnąć porady lekarza.

Opatrunki CUTICERIN są produktem wyłącznie do jednorazowego użycia. Wyrobu nie należy ponownie używać. Może dojść do zakażenia krzyżowego, przez co leczenie może być nieskuteczne. Otwarcie woreczka opatrunku powoduje naruszenie bariery jałowej, dlatego nie należy pozostawiać niezużytego opatrunku do późniejszego użycia.

Unikać kontaktu z oczami, ponieważ może dojść do podrażnienia.

Zagrożenie pożarowe: Nie wolno palić tytoniu ani zbliżać się do otwartego ognia; odzież i pościel z zaschniętym produktem mogą się łatwo zapalić.

Opatrunki CUTICERIN są przeznaczone do stosowania przez pracownika służby zdrowia oraz przez pacjentów pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

W razie potrzeby pracownicy służby zdrowia powinni udzielić pacjentom odpowiednich porad dotyczących zakładania, kontrolowania, usuwania i wyrzucania opatrunku, zgodnie z informacjami zawartymi w niniejszym dokumencie.

Instrukcja używania
1. Oczyścić ranę zgodnie z lokalnym protokołem klinicznym.
2. Wybrać opatrunek w odpowiednim rozmiarze i otworzyć woreczek.
3. Korzystając z rękawiczek i kleszczyków, nałożyć opatrunek na ranę w jednej warstwie w bezpośrednim kontakcie z powierzchnią rany.
4. Nałożyć chłonny opatrunek wtórny, jeśli jest konieczny, i zabezpieczyć go na miejscu bandażem do utrzymywania opatrunku bądź arkuszem do mocowania opatrunku.

Usuwanie opatrunku
Częstotliwość zmiany opatrunku zależy od warunków klinicznych i może wynosić od więcej niż jeden raz na dzień do maksymalnie 3 dni, jednakże opatrunek musi zostać usunięty w momencie, kiedy zacznie wysychać. W przypadku przylgnięcia opatrunku należy go nasączyć roztworem sterylnej soli fizjologicznej i delikatnie usunąć. W przypadku konieczności zmiany opatrunku wtórnego opatrunki CUTICERIN można pozostawić na miejscu, o ile są nadal wilgotne. Podczas usuwania lub zmieniania należy się upewnić, że cały materiał opatrunku został usunięty z rany.

Podczas wypisu należy udzielić pacjentom odpowiednich porad dotyczących kontrolowania opatrunku oraz tego, kiedy należy skontaktować się z pracownikiem służby zdrowia.

Po użyciu zutylizować zgodnie z lokalnymi protokołami klinicznymi lub wyrzucić w sposób higieniczny.

Jeśli podczas używania wyrobu dojdzie do poważnego incydentu, należy zgłosić to producentowi i właściwemu organowi.
complaints@smith-nephew.com

Dostępność produktu

Kod	Rozmiar	Dostępność
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	Kartonik zawiera 50 sztuk
66045561	7,5 cm x 20 cm	Kartonik zawiera 50 sztuk
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	Kartonik zawiera 10 sztuk
66045563	7,5 cm x 20 cm	Kartonik zawiera 10 sztuk
66045564	10 cm x 10 cm	Kartonik zawiera 10 sztuk
66045502	20 cm x 40 cm	Kartonik zawiera 25 sztuk
66045503	7,5 cm x 20 cm	Kartonik zawiera 25 x 3 sztuki

◊Znaki towarowe firmy Smith+Nephew
Data wydania 03/2024. Rewizja 01
Ten produkt może być chroniony co najmniej jednym patentem amerykańskim. www.smith-nephew.com/patents

ZAGROŻENIE POŻAROWE
Nie wolno palić tytoniu ani zbliżać się do otwartego ognia; odzież i pościel z zaschniętym produktem mogą się łatwo zapalić

RO

Smith+Nephew

CUTICERIN◊

Pansament de tip tulle gras slab aderent

Descriere
Pansamentele CUTICERIN◊ sunt fabricate dintr-un material acetat neted, dintr-o plasă fină, cu un strat de acoperire cu unguent impermeabil la apă.

Mod de funcționare
Pansamentele CUTICERIN acționează ca un strat de contact cu plaga între plagă și un pansament secundar. Structura de țesătură deschisă permite trecerea exsudatului într-un pansament secundar absorbant, de exemplu MELOLIN◊. Pansamentele sunt acoperite cu unguent slab aderent pentru a reduce la minimum durerea în timpul schimbării și îndepărtării pansamentului.

Indicații
Gestionarea plăgilor exsudative superficiale, cum ar fi:
- Arsuri
- Leziuni cauzate de radiații
- Abraziuni
- Locațiile prelevării grefei de piele cu grosime parțială.

Contraindicații
A nu se utiliza la pacienți cu alergii cunoscute la oricare dintre componente:
- Vaselină
- Parafină
- Lanolină.

Precauții
Solicitați imediat sfatul medicului pentru toate plăgile și arsurile grave sau dacă apare roșeață sau disconfort. Dacă aveți îndoieli, consultați un medic cu privire la severitatea plăgii.

Dacă apar semne de sensibilitate sau iritare, întrerupeți utilizarea și solicitați sfatul medicului.

Pansamentele CUTICERIN sunt un produs de unică folosință. Dispozitivul nu trebuie reutilizat. Poate apărea contaminarea încrucișată, iar terapia poate fi ineficientă. Deschiderea ambalajului pansamentului compromite bariera sterilă și, prin urmare, se recomandă ca orice pansament neutilizat să nu fie păstrat pentru o aplicare ulterioară.

Evitați contactul cu ochii, deoarece poate provoca iritații.

Pericol de incendiu: Nu fumați și nu stați în apropierea flăcărilor deschise. Dacă acest produs se află în stare uscată pe haine și lenjerie de pat, acestea se pot aprinde cu ușurință.

Pansamentele CUTICERIN sunt destinate utilizării de către profesioniști din domeniul sănătății sau de către pacienți sub îndrumarea unui profesionist din domeniul sănătății.

Atunci când este necesar, profesioniștii din domeniul sănătății trebuie să ofere recomandări adecvate pacienților privind modul de aplicare, monitorizare, îndepărtare și eliminare a pansamentului, astfel cum este detaliat în acest document.

Instrucțiuni de utilizare
1. Curățați plaga conform protocoalelor clinice locale.
2. Selectați pansamentul de dimensiunea corectă și deschideți punga prin dezlipire.
3. Utilizând mănuși și o pensă, așezați pansamentul peste plagă într-un singur strat, în contact direct cu suprafața plăgii.
4. Dacă este necesar, aplicați un pansament absorbant secundar și fixați-l cu un bandaj de reținere a pansamentului sau o foaie de fixare a pansamentului.

Înlăturarea pansamentului
Frecvența schimbării pansamentului va depinde de circumstanțele clinice și aceasta poate varia de la mai mult de o dată pe zi la cel mult o dată la 3 zile; cu toate acestea, pansamentul trebuie îndepărtat dacă începe să se usuce. Dacă pansamentul se lipește, înmuiați-l ușor cu soluție salină sterilă. Dacă pansamentul secundar trebuie schimbat, pansamentele CUTICERIN pot rămâne pe loc, cu condiția să fie încă umede. Când îl îndepărtați sau îl schimbați, asigurați-vă că tot materialul pansamentului este îndepărtat de pe plagă.

Oferiți recomandări adecvate pacienților privind modul de monitorizare a pansamentului la externare și momentul în care trebuie să contacteze un profesionist din domeniul sănătății.

Eliminați în conformitate cu protocoalele clinice locale sau aruncați în mod igienic după utilizare.

Dacă în timpul utilizării acestui dispozitiv considerați că a avut loc un incident grav, vă rugăm să îl raportați producătorului și autorității dumneavoastră competente.
complaints@smith-nephew.com

Disponibilitatea produsului

Cod	Dimensiune	Disponibilitate
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	Cutie de 50
66045561	7,5 cm x 20 cm	Cutie de 50
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	Cutie de 10
66045563	7,5 cm x 20 cm	Cutie de 10
66045564	10 cm x 10 cm	Cutie de 10
66045502	20 cm x 40 cm	Cutie de 25
66045503	7,5 cm x 20 cm	Cutie de 25 x 3

◊Mărci comerciale ale Smith+Nephew
Data emiterii 03/2024. Revizuire 01
Este posibil ca acest produs să fie acoperit de unul sau mai multe brevete S.U.A. www.smith-nephew.com/patents

PERICOL DE INCENDIU
Nu fumați și nu stați în apropierea flăcărilor deschise. Dacă acest produs se află în stare uscată pe haine și lenjerie de pat, acestea se pot aprinde cu ușurință

SK

Smith+Nephew

CUTICERIN◊

Krytie Mastný tyl s nízkou priľnavosťou

Opis
Krytie CUTICERIN◊ je vyrobené z hladkej acetátovej tkaniny s jemnou sieťkou a je potiahnuté vodoodpudivou masťou.

Spôsob účinku
Krytie CUTICERIN slúži ako vrstva určená na kontakt s ranou medzi ranou a sekundárnym krytím. Štruktúra s otvorenou väzbou umožňuje prienik exsudátu do absorpčného sekundárneho krytia, napr. MELOLIN◊. Krytie je potiahnuté masťou s nízkou priľnavosťou, aby sa minimalizovala bolesť počas výmeny a odstraňovania krytia.

Indikácie
Liečba povrchovo exsudujúcich rán, ako sú:
- popáleniny,
- poranenia spôsobené žiarením,
- abrázie,
- plochy použité na kožné štepy v celej hrúbke.

Kontraindikácie
Nepoužívajte u pacientov so známou alergiou na niektorú zo zložiek:
- vazelína,
- parafín,
- lanolínový alkohol.

Preventívne opatrenia
V prípade akýchkoľvek vážnych rán a popálenín alebo ak sa vyskytne začervenanie alebo nepohodlie, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. V prípade pochybností týkajúcich sa závažnosti rany vyhľadajte lekársku pomoc.

Ak sa vyskytnú príznaky citlivosti alebo podráždenia, prestaňte ho používať a vyhľadajte lekársku pomoc.

Krytie CUTICERIN je produkt len na jedno použitie. Pomôcka sa nesmie používať opakovane. Môže dôjsť ku krížovej kontaminácii a liečba môže byť neúčinná. Otvorením vrecka s krytím dochádza k narušeniu sterilnej bariéry. Nepoužité krytie preto neuchovávajte na neskoršie použitie.

Vyhýbajte sa kontaktu s očami, pretože môže spôsobiť ich podráždenie.

Nebezpečenstvo požiaru: Nefajčite a nepribližujte sa k otvorenému plameňu; oblečenie a posteľná bielizeň, na ktorých zaschol tento produkt, sa môžu ľahko vznietiť.

Krytia CUTICERIN sú určené na použitie zdravotníckym pracovníkom alebo na použitie pacientmi pod vedením zdravotníckeho pracovníka.

Ak je to potrebné, zdravotnícki pracovníci by mali pacientom poskytnúť vhodné rady o tom, ako aplikovať, monitorovať, odstraňovať a likvidovať krytie, ako je podrobne uvedené v tomto dokumente.

Návod na použitie
1. Ranu vyčistite podľa miestnych klinických protokolov.
2. Vyberte správnu veľkosť krytia a odlepením otvorte vrecko.
3. S nasadenými rukavicami a pomocou kliešťov na ranu umiestnite jednu vrstvu tak, aby bolo krytie v priamom kontakte s povrchom rany.
4. Ak je to potrebné, aplikujte sekundárne absorpčné krytie a zaistite ho na mieste pomocou obväzu na zadržanie krytia alebo fólie na fixáciu krytia.

Odstránenie krytia
Frekvencia výmeny krytia bude záležať od klinických okolností. Môže ísť o výmenu niekoľkokrát za deň až po maximálne každé 3 dni. Krytie však musí byť odstránené, ak začne vysychať. Ak je krytie prilepené, navlhčite ho sterilným fyziologickým roztokom a opatrne ho odstráňte. Ak je potrebné vymeniť sekundárne krytie, krytie CUTICERIN môže ostať na mieste, ak je stále vlhké. Pri odstraňovaní alebo výmene sa uistite, že je všetok materiál krytia z rany odstránený.

Poskytnite pacientovi vhodné rady o tom ako monitorovať krytie pri prepustení a kedy kontaktovať zdravotníckeho pracovníka.

Po použití zlikvidujte v súlade s miestnymi klinickými protokolmi alebo hygienicky odstráňte.

Ak máte pocit, že počas používania tejto pomôcky došlo k závažnej nežiaducej príhode, oznámte to výrobcovi a vášmu príslušnému orgánu.
complaints@smith-nephew.com

Dostupnosť produktu

Kód	Veľkosť	Dostupnosť
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	50 v balení
66045561	7,5 cm x 20 cm	50 v balení
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	10 v balení
66045563	7,5 cm x 20 cm	10 v balení
66045564	10 cm x 10 cm	10 v balení
66045502	20 cm x 40 cm	25 v balení
66045503	7,5 cm x 20 cm	25 x 3 v balení

◊Ochranná známka spoločnosti Smith+Nephew
Dátum vydania 03/2024. Revízia 01
Tento výrobok môže byť chránený jedným alebo viacerými patentmi USA. www.smith-nephew.com/patents

NEBEZPEČENSTVO POŽIARU
Nefajčite a nepribližujte sa k otvorenému plameňu; oblečenie a posteľná bielizeň, na ktorých zaschol tento produkt, sa môžu ľahko vznietiť

SI

Smith+Nephew

CUTICERIN◊

Nesprijemljiva obloga iz tila

Opis
Obloge CUTICERIN◊ so izdelane iz gladke acetatne tkanine s fino mrežico in vodoodbojno prevleko za mazilo.

Način delovanja
Obloge CUTICERIN delujejo kot sloj za stik z rano med rano in sekundarno oblogo. Odprto tkana struktura omogoča prehajanje izcedka v vpojno sekundarno oblogo, npr. MELOLIN◊. Obloge so prevlečene z nesprijemljivim mazilom za zmanjšanje bolečine med menjavo in odstranitvijo obloge.

Indikacije
Oskrba površinskih eksudativnih ran, kot so:
- opekline;
- poškodbe zaradi sevanja;
- odrgnine;
- darovalska mesta kožnega presadka delne debeline kože.

Kontraindikacije
Ne uporabljajte pri pacientih z znanimi alergijami na katero od sestavin:
- vazelin;
- parafin;
- lanolinski alkohol.

Previdnostni ukrepi
Takoj poiščite zdravniško pomoč za vse resne rane in opekline ali če pride do rdečine ali nelagodja. Če ste v dvomih, se posvetujte z zdravnikom glede resnosti rane.

Če se pojavijo znaki občutljivosti ali draženja, prenehajte z uporabo in poiščite zdravniški nasvet.

Obloge CUTICERIN so izdelek za samo enkratno uporabo. Pripomočka ne uporabljajte ponovno. Pride lahko do navzkrižne kontaminacije, zato bo terapija morda neučinkovita. Z odpiranjem vrečke z oblogo se poškoduje sterilna pregrada, zato neuporabljenih oblog ni dovoljeno shraniti za poznejšo uporabo.

Izogibajte se stiku z očmi, ker lahko povzroči draženje oči.

Požarna nevarnost: Ne kadite in ne približujte se odprtemu ognju; oblačila in posteljnina, na katerih se je posušil ta izdelek, se lahko zlahka vžgejo.

Obloge CUTICERIN smejo uporabljati zdravstveni delavci ali pacienti pod vodstvom zdravstvenega delavca.

Po potrebi morajo zdravstveni delavci pacientom zagotoviti ustrezne nasvete o tem, kako naj oblogo namestijo, spremljajo, odstranijo in zavržejo, kot je podrobno opisano v tem navodilu.

Navodila za uporabo
1. Rano očistite skladno z lokalnim kliničnim protokolom.
2. Izberite ustrezno velikost obloge in odprite vrečko.
3. Oblogo z rokavicami in pinceto v enem sloju položite čez rano, tako da je v neposrednem stiku z njeno površino.
4. Namestite sekundarno vpojno oblogo, če je to ustrezno, in jo na mestu pritrdite z zadrževalnim povojem ali pritrjevalnim filmom.

Odstranitev obloge
Pogostost menjavanja je odvisna od kliničnih okoliščin in se lahko spreminja od več kot enkrat na dan do največ na 3 dni, vendar je treba oblogo odstraniti, če se začne izsuševati. Če se obloga prime na kožo, jo nežno odstranite tako, da jo zmočite s sterilno fiziološko raztopino. Če je treba zamenjati sekundarno oblogo, lahko obloge CUTICERIN ostanejo na mestu, če so še vedno vlažne. Pri odstranjevanju ali menjavi zagotovite, da je iz rane odstranjen ves material obloge.

Pacientom zagotovite ustrezne nasvete o tem, kako naj oblogo spremljajo po odpustu iz bolnišnice, in kdaj naj se obrnejo na zdravstvenega delavca.

Zavrzite v skladu z lokalnimi kliničnimi protokoli oziroma po uporabi vrzite proč ob zagotavljanju higiene.

Če menite, da je med uporabo tega pripomočka prišlo do resnega zapleta, poročajte o njem proizvajalcu in pristojnemu organu.
complaints@smith-nephew.com

Razpoložljivost izdelkov

Koda	Velikost	Razpoložljivost
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	50 v škatli
66045561	7,5 cm x 20 cm	50 v škatli
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	10 v škatli
66045563	7,5 cm x 20 cm	10 v škatli
66045564	10 cm x 10 cm	10 v škatli
66045502	20 cm x 40 cm	25 v škatli
66045503	7,5 cm x 20 cm	25 x 3 v škatli

◊Blagovne znamke družbe Smith+Nephew
Datum izdaje 03/2024. Revizija 01
Za ta izdelek se morda uveljavlja en ali več patentov ZDA
www.smith-nephew.com/patents

POŽARNA NEVARNOST
Ne kadite in ne približujte se odprtemu ognju; oblačila in posteljnina, na katerih se je posušil ta izdelek, se lahko zlahka vžgejo

---

EN

Smith+Nephew

CUTICERIN◊

Low adherent tulle gras dressing

Description
CUTICERIN◊ Dressings are made of a smooth acetate fabric with a fine mesh and water repellent ointment coating.

Mode of action
CUTICERIN Dressings act as a wound contact layer between the wound and a secondary dressing. The open weave structure allows exudate to pass into an absorbent secondary dressing e.g. MELOLIN◊. Dressings are coated with a low adherent ointment to minimise pain during dressing change and removal.

Indications
Management of superficial exuding wounds such as:
- Burns
- Radiation injuries
- Abrasions
- Split-thickness skin graft donor sites.

Contraindications
Do not use on patients with known allergies to any of the components:
- Petrolatum
- Paraffin
- Wool wax alcohol.

Precautions
Seek medical advice immediately for all serious wounds and burns or if redness or discomfort occurs. If in doubt, seek medical advice regarding severity of the wound.

Should signs of sensitivity or irritation occur, discontinue use and seek medical advice.

CUTICERIN Dressings are a single use only product. Device should not be re-used.

Cross-contamination can occur and the therapy may be ineffective. Opening the dressing pouch compromises the sterile barrier, therefore any unused dressing should not be retained for application at a later date.

Avoid contact with eyes as may cause irritation.

Fire Hazard: Do not smoke or go near naked flames; clothing and bedding with this product dried on them can catch fire easily.

CUTICERIN Dressings are for healthcare professional use or for use by patients under the direction of a healthcare professional.

When required healthcare professionals should provide appropriate advice to patients on how to apply, monitor, remove and dispose of the dressing as detailed in this document.

Instructions for use
1. Cleanse the wound as per local clinical protocols.
2. Select the correct size dressing and peel open the pouch.
3. Using gloves and forceps, lay dressing over the wound in a single layer in direct contact with the wound surface.
4. Apply a secondary absorbent dressing if required and secure in place with a dressing retention bandage or dressing fixation sheet.

Dressing Removal
Dressing change frequency will depend on the clinical circumstances and can vary from more than once a day to a maximum of 3 days, however the dressing must be removed if it starts to dry out. If the dressing sticks, soak it off gently with a sterile saline solution. If the secondary dressing needs to be changed, CUTICERIN Dressings can remain in place provided they are still moist. When removing or changing, ensure all material of the dressing is removed from wound.

Provide appropriate advice to patients on how to monitor the dressing on discharge and when to contact a healthcare professional.

Dispose of according to local clinical protocols, or throw away hygienically after use.

If during the use of this device, you believe that a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and your competent authority.
complaints@smith-nephew.com

Product Availability

Code	Size	Availability
66045560	7.5cm x 7.5cm / 3in. x 3in.	Carton of 50
66045561	7.5cm x 20cm / 3in. x 8in.	Carton of 50
66045562	7.5cm x 7.5cm / 3in. x 3in.	Carton of 10
66045563	7.5cm x 20cm / 3in. x 8in.	Carton of 10
66045564	10cm x 10cm / 4in. x 4in.	Carton of 10
66045502	20cm x 40cm / 8in. x 16in.	Carton of 25
66045503	7.5cm x 20cm / 3in. x 8in.	Carton of 25 x 3

◊Trade Marks of Smith+Nephew. Date of issue 03/2024. Revision 01.
This product may be covered by one or more US patents
www.smith-nephew.com/patents

FIRE HAZARD
Do not smoke or go near naked flames; clothing and bedding with this product dried on them can catch fire easily

---

FR

Smith+Nephew

CUTICERIN◊

Pansement de tulle gras à faible adhérence

Description
Les pansements CUTICERIN◊ sont constitués d’un tissu d’acétate lisse à mailles fines imprégnées d’une pommade hydrofuge.

Mode d’action
Les pansements CUTICERIN agissent comme une interface entre la plaie et un pansement secondaire. La structure tissée ouverte facilite le drainage de l’exsudat dans un pansement secondaire absorbant, p. ex. MELOLIN◊. Les pansements sont enduits d’une pommade à faible adhérence pour réduire au maximum la douleur lors du changement et du retrait du pansement.

Indications
Prise en charge des plaies superficielles exsudatives telles que :
- Brûlures
- Lésions dues aux rayonnement ionisants
- Abrasions
- Sites donneurs de greffe de peau mince

Contre-indications
Ne pas utiliser chez les patients présentant des allergies connues à l’un des composants suivants :
- Vaseline
- Paraffine
- Alcool de lanoline

Précautions
Consulter immédiatement un médecin en cas de plaie ou de brûlure importante ou d’apparition d’une rougeur ou d’inconfort. En cas de doute, consulter un médecin concernant la sévérité de la plaie.

En cas de signes de sensibilité ou d’irritation, arrêter l’utilisation et consulter un médecin.

Les pansements CUTICERIN sont des produits exclusivement à usage unique. Le dispositif ne doit pas être réutilisé. Une contamination croisée peut se produire et le traitement pourrait être inefficace. L’ouverture du sachet contenant le pansement compromet la barrière stérile, aussi tout pansement non utilisé ne doit pas être gardé pour une application ultérieure.

Éviter tout contact avec les yeux car cela pourrait provoquer une irritation.

Risque d’incendie : Ne pas fumer ni s’approcher de flammes nues ; les vêtements et les draps sur lesquels ce produit a séché peuvent s’enflammer facilement.

Les pansements CUTICERIN sont destinés aux professionnels de santé ou aux patients sous la direction d’un professionnel de santé.

Lorsque cela est nécessaire, les professionnels de santé doivent fournir des conseils appropriés aux patients sur la manière d’appliquer le pansement, de le surveiller, de le retirer et de le jeter, comme indiqué dans ce document.

Mode d’emploi
1. Préparer la plaie selon les protocoles cliniques locaux.
2. Choisir un pansement de taille correcte et ouvrir le sachet.
3. En utilisant des gants et des pinces, placer le pansement sur la plaie en une seule couche en contact direct avec la surface de la plaie.
4. Appliquer un pansement secondaire absorbant si nécessaire et le maintenir en place avec un bandage ou une bande adhésive.

Retrait du pansement
La fréquence de changement du pansement dépendra des circonstances cliniques et peut aller de plus d’une fois par jour à une fois maximum tous les 3 jours. Cependant, le pansement doit être retiré s’il commence à se dessécher. En cas d’adhérence du pansement, le tremper et le retirer délicatement à l’aide d’une solution saline stérile. Si le pansement secondaire doit être changé, les pansements CUTICERIN peuvent rester en place à condition qu’ils soient encore humides. Lors du retrait ou du changement, s’assurer que tout le matériau du pansement est retiré de la plaie.

Fournir des conseils appropriés aux patients sur la manière de surveiller le pansement à la sortie, et sur le moment où il faut contacter un professionnel de santé.

Éliminer conformément aux protocoles cliniques locaux ou éliminer dans le respect des règles d’hygiène après utilisation.

Si, au cours de l’utilisation de ce dispositif, vous pensez qu’un incident grave s’est produit, veuillez le signaler au fabricant et à votre autorité compétente.
complaints@smith-nephew.com

Disponibilité du produit

Code	Taille	Disponibilité
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	Carton de 50
66045561	7,5 cm x 20 cm	Carton de 50
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	Boîte de 10
66045563	7,5 cm x 20 cm	Boîte de 10
66045564	10 cm x 10 cm	Boîte de 10
66045502	20 cm x 40 cm	Carton de 25
66045503	7,5 cm x 20 cm	Carton de 25 x 3

◊Marques de commerce de Smith+Nephew
Date de publication 03/2024. Révision 01
Ce produit peut être couvert par un ou plusieurs brevets américains
www.smith-nephew.com/patents

RISQUE D’INCENDIE
Ne pas fumer ni s’approcher de flammes nues ; les vêtements et les draps sur lesquels ce produit a séché peuvent s'enflammer facilement

---

DE

Smith+Nephew

CUTICERIN◊

Salbentüllverband mit leichter Haftung

Produktbeschreibung
Die CUTICERIN◊ Verbände bestehen aus einem glatten Acetatgewebe mit einem feinen Netz und einer wasserabweisenden Salbenbeschichtung.

Wirkweise
CUTICERIN Verbände dienen als Wundkontaktschicht zwischen der Wunde und einem Sekundärverband. Dank der weitmaschigen Struktur kann Exsudat in den Verband abfließen und von einem saugfähigen Sekundärverband, z. B. MELOLIN◊, aufgenommen werden. Die Verbände sind mit einer Salbe mit leichter Haftung beschichtet, um Schmerzen beim Verbandwechsel und -entfernung zu minimieren.

Indikationen
Behandlung oberflächlicher exsudierender Wunden wie:
- Verbrennungen
- Strahlenschäden
- Schürfwunden
- Entnahmestellen zur Spalthauttransplantation.

Kontraindikationen
Nicht bei Patienten mit bekannten Allergien gegen eine der folgenden Komponenten verwenden:
- Petrolatum
- Paraffin
- Wollwachsalkohol.

Vorsichtsmaßnahmen
Bei allen schwerwiegenden Verletzungen und Verbrennungen oder bei Auftreten von Rötungen oder Beschwerden sollte sofort ein Arzt aufgesucht werden. Im Zweifelsfall ärztlichen Rat bezüglich des Schweregrads der Wunde einholen.

Bei Anzeichen von Reizung oder Empfindlichkeiten die Behandlung abbrechen und einen Arzt aufsuchen.

CUTICERIN Verbände sind ein Produkt zum Einmalgebrauch. Das Produkt darf nicht wiederverwendet werden. Kreuzkontaminationen können auftreten und die Therapie kann unwirksam sein. Das Öffnen des Verbandbeutels gefährdet die sterile Barriere. Deshalb sollten unbenutzte Verbände nicht zur späteren Anwendung aufbewahrt werden.

Augenkontakt vermeiden, da dieser zu Reizungen führen könnte.

Brandgefahr: Nicht rauchen oder sich offenen Flammen nähern; Kleidung und Bettwäsche, auf denen dieses Produkt getrocknet ist, können leicht Feuer fangen.

CUTICERIN Verbände sind für den Gebrauch durch medizinisches Fachpersonal und für die Verwendung durch Patienten unter Anleitung von medizinischem Fachpersonal bestimmt.

Bei Bedarf sollte medizinisches Fachpersonal, wie in diesem Dokument beschrieben, die Patienten angemessen darüber beraten, wie der Verband angelegt, überwacht, entfernt und entsorgt wird.

Gebrauchsanweisung
1. Reinigen Sie die Wunde gemäß den lokalen klinischen Protokollen.
2. Mit Handschuhen das Ende der Rollenpackung abreißen und auf die richtige Größe zuschneiden.
3. Den Verband mit Handschuhen und Zangen in einer Lage in direktem Kontakt mit der Wundoberfläche auf die Wunde legen.
4. Bei Bedarf einen saugfähigen Sekundärverband anlegen und mit einer Fixierbinde oder einer Verbandfixierung fixieren.

Entfernen des Wundverbandes
Die Häufigkeit des Verbandwechsels hängt von den klinischen Bedingungen ab und kann von mehrmals pro Tag bis hin zu alle drei Tage variieren; beginnt der Verband jedoch, auszutrocknen, muss er entfernt werden. Wenn der Verband klebt, weichen Sie ihn vorsichtig mit steriler Kochsalzlösung auf. Muss der Sekundärverband gewechselt werden, können die CUTICERIN-Verbände auf der Wunde verbleiben, sofern sie noch feucht sind. Beim Entfernen oder Wechseln darauf achten, dass das gesamte Verbandmaterial von der Wunde entfernt wird.

Geben Sie den Patienten angemessene Ratschläge, wie sie den Verband bei der Entlassung überwachen und wann sie sich an medizinisches Fachpersonal wenden sollten.

Gemäß den örtlichen Klinikprotokollen entsorgen oder auf hygienische Weise nach der Verwendung entsorgen.

Sollten Sie bei der Verwendung dieses Produkts den Eindruck haben, dass ein schwerwiegender Vorfall aufgetreten ist, wenden Sie sich bitte an den Hersteller und Ihre zuständige Behörde.
complaints@smith-nephew.com

Produktverfügbarkeit

Best.-Nr.	Größe	Packungseinheit
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	Karton mit 50 Stck.
66045561	7,5 cm x 20 cm	Karton mit 50 Stck.
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	Karton mit 10 Stck.
66045563	7,5 cm x 20 cm	Karton mit 10 Stck.
66045564	10 cm x 10 cm	Karton mit 10 Stck.
66045502	20 cm x 40 cm	Karton mit 25 Stck.
66045503	7,5 cm x 20 cm	Karton mit 25 x 3 Stck.

◊Marken von Smith+Nephew
Ausgabedatum 03/2024. Änderung 01
Dieses Produkt unterliegt eventuell einem oder mehreren US-Patenten
www.smith-nephew.com/patents

BRANDGEFAHR
Nicht rauchen oder sich offenen Flammen nähern; Kleidung und Bettwäsche, auf denen dieses Produkt getrocknet ist, können leicht Feuer fangen

---

ES

Smith+Nephew

CUTICERIN◊

Apósito de gasa de vaselina de baja adherencia

Descripción
Los apósitos CUTICERIN◊ están hechos de una tela de acetato suave formada por una malla fina y recubierta de ungüento hidrófugo.

Modo de acción
Los apósitos CUTICERIN actúan como capa de contacto entre la herida y un apósito secundario. Su estructura de tejido abierto permite que el exudado pase al apósito secundario absorbente (p. ej., MELOLIN◊). Los apósitos están recubiertos con un ungüento de baja adherencia para minimizar el dolor durante los cambios y retiradas del apósito.

Indicaciones
Tratamiento de heridas con exudado superficial, como:
- Quemaduras
- Lesiones por radiación
- Abrasiones
- Zonas donantes de injertos de piel de espesor parcial.

Contraindicaciones
No utilizar en pacientes con alergias conocidas a cualquiera de los componentes:
- Vaselina
- Parafina
- Alcohol de lanolina.

Precauciones
Consulte inmediatamente con un profesional sanitario en caso de heridas y quemaduras graves, o si se produce enrojecimiento o molestias. En caso de duda, consulte con un profesional sanitario sobre la gravedad de la herida.

Si aparecen signos de irritación o sensibilidad, deje de utilizar el producto y consulte con un profesional sanitario.

Los apósitos CUTICERIN son productos de un solo uso. El dispositivo no debe reutilizarse. Puede producirse contaminación cruzada y la terapia puede resultar ineficaz. La barrera estéril queda comprometida una vez que se abre el envase del apósito, por lo que un apósito que no se haya utilizado no debe conservarse para su aplicación posterior.

Evite el contacto con los ojos ya que puede causar irritación.

Riesgo de incendio: No fumar ni acercarse a llamas vivas; las prendas y la ropa de cama que tengan este producto seco pueden incendiarse fácilmente.

Los apósitos CUTICERIN deben ser utilizados por profesionales sanitarios, o por pacientes bajo la dirección de un profesional sanitario.

Cuando sea necesario, los profesionales sanitarios deben asesorar adecuadamente a los pacientes sobre cómo aplicar, supervisar, retirar y desechar el apósito, tal como se detalla en este documento.

Instrucciones de uso
1. Limpie la herida según los protocolos clínicos locales.
2. Seleccione el tamaño correcto de apósito y abra el envase.
3. Con guantes y unas pinzas, coloque una sola capa del apósito sobre la herida en contacto directo con la superficie de esta.
4. Aplique un apósito secundario absorbente si se necesita y fíjelo en su lugar con un vendaje de retención de apósitos o con una lámina de fijación de apósitos.

Retirada del apósito
La frecuencia de los cambios de apósito dependerá de las circunstancias clínicas y esto puede variar desde más de una vez al día a un máximo de 3 días; sin embargo, el apósito debe retirarse si empieza a secarse. Si el apósito se pega, humedézcalo con solución salina estéril y despréndalo con suavidad. Si el apósito secundario necesita cambiarse, los apósitos CUTICERIN pueden permanecer colocados siempre que sigan estando húmedos. Al retirarlo o cambiarlo, asegúrese de que todo el material del apósito se haya retirado de la herida.

Asesore adecuadamente a los pacientes sobre cómo supervisar el apósito tras el alta y cuándo ponerse en contacto con un profesional sanitario.

Deseche el apósito de acuerdo con los protocolos clínicos locales o tírelo higiénicamente después de utilizarlo.

Si durante el uso de este dispositivo cree que se ha producido un incidente grave, notifíquelo al fabricante y a la autoridad competente.
complaints@smith-nephew.com

Disponibilidad del producto

Código	Tamaño	Disponibilidad
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	Caja de 50 unidades
66045561	7,5 cm x 20 cm	Caja de 50 unidades
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	Caja de 10 unidades
66045563	7,5 cm x 20 cm	Caja de 10 unidades
66045564	10 cm x 10 cm	Caja de 10 unidades
66045502	20 cm x 40 cm	Caja de 25 unidades
66045503	7,5 cm x 20 cm	3 cajas de 25 unidades

◊Marcas comerciales de Smith+Nephew
Fecha de publicación 03/2024. Revisión 01
Este producto puede estar cubierto por una o más patentes estadounidenses. www.smith-nephew.com/patents

RIESGO DE INCENDIO
No fumar ni acercarse a llamas vivas; las prendas y la ropa de cama que tengan este producto seco pueden incendiarse fácilmente

---

PT

Smith+Nephew

CUTICERIN◊

Penso de tule com baixa aderência

Descrição
Os pensos CUTICERIN◊ são feitos de um tecido de acetato suave com uma malha fina e um revestimento de pomadas repelentes de água.

Modo de ação
Os pensos CUTICERIN atuam como uma camada de contacto entre a ferida e um penso secundário. A estrutura de malha larga permite que o exsudado passe para um penso secundário absorvente, como por exemplo, o MELOLIN◊. Os pensos são revestidos com uma pomada com baixa aderência para minimizar a dor durante a remoção e mudança do penso.

Indicações
Tratamento de feridas superficiais com exsudado, tais como:
- Queimaduras
- Lesões por radiação
- Abrasões
- Locais dadores de enxertos de pele de espessura reduzida.

Contraindicações
Não utilize em doentes com alergias conhecidas a qualquer um dos componentes:
- Petrolato
- Parafina
- Álcool de cera de fole.

Precauções
Consulte imediatamente um médico em caso de feridas e queimaduras graves ou se ocorrer vermelhidão ou desconforto. Em caso de dúvida, procure aconselhamento médico em relação à gravidade da ferida.

Se surgirem sinais de irritação ou sensibilidade, descontinue a utilização e procura aconselhamento médico.

Os pensos CUTICERIN são um produto de utilização única. O dispositivo não deve ser reutilizado. Pode ocorrer contaminação cruzada e a terapia pode ser ineficaz. A abertura da bolsa do penso compromete a barreira estéril pelo que qualquer penso não utilizado não deve ser guardado para aplicação posterior.

Evitar contacto com os olhos uma vez que pode causar irritação.

Perigo de incêndio: Não fumar ou aproximar das chamas livres; o vestuário e roupa de cama que contenha este produto seco pode incendiar-se facilmente.

Os pensos CUTICERIN destinam-se a ser utilizados por um profissional de saúde ou por pacientes mediante a indicação de um profissional de saúde.

Quando necessário, os profissionais de saúde devem aconselhar adequadamente os pacientes sobre como aplicar, monitorizar, remover e eliminar o penso, tal como detalhado neste documento.

Instruções de utilização
1. Limpe a ferida de acordo com protocolos clínicos locais.
2. Selecione o tamanho apropriado do penso e abra a bolsa.
3. Utilizando luvas e pinças, coloque o penso por cima da ferida numa única camada em contacto direto com a superfície da ferida.
4. Aplique um penso secundário absorvente, se necessário, e fixe com um penso de retenção ou uma folha ou ligadura de fixação de pensos.

Remoção dos pensos
A frequência de mudança do penso dependerá das circunstâncias clínicas, o que pode variar entre mais de uma vez por dia a um máximo de 3 dias, mas o penso tem de ser removido se começar a secar. Se o penso se agarrar, remova-o, humedecendo-o suavemente com soro fisiológico estéril. Se o penso secundário precisar de ser trocado, os pensos CUTICERIN podem permanecer colocados desde que ainda estejam húmidos. Na remoção ou muda, assegure-se que todo o material do penso é removido da ferida.

Aconselhe adequadamente os pacientes sobre como monitorizar o penso após a alta e quando contactar o profissional de saúde.

Elimine de acordo com os protocolos clínicos locais, ou descarte higienicamente após a utilização.

Se, durante a utilização deste dispositivo, acredita que ocorreu um incidente grave, informe-o ao fabricante e à sua autoridade competente.
complaints@smith-nephew.com

Disponibilidade do produto

Código	Tamanho	Disponibilidade
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	Caixa de 50
66045561	7,5 cm x 20 cm	Caixa de 50
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	Embalagem de 10
66045563	7,5 cm x 20 cm	Embalagem de 10
66045564	10 cm x 10 cm	Embalagem de 10
66045502	20 cm x 40 cm	Caixa de 25
66045503	7,5 cm x 20 cm	Embalagem de 25 x 3

◊Marcas comerciais da Smith+Nephew
Data de publicação 03/2024. Revisão 01
Este produto pode estar coberto por uma ou mais patentes norte-americanas. www.smith-nephew.com/patents

PERIGO DE INCÊNDIO:
Não fumar ou aproximar das chamas livres; o vestuário e roupa de cama que contenha este produto seco pode incendiar-se facilmente.

IT

Smith+Nephew

CUTICERIN◊

Medicazione in garza di tulle gras a bassa aderenza

Descrizione
Le medicazioni CUTICERIN◊ sono realizzate in tessuto liscio di acetato a maglia sottile rivestito di unguento idrorepellente.

Meccanismo di azione
Le medicazioni CUTICERIN fungono da strato di contatto con la ferita e tra quest’ultima e una medicazione secondaria. L’armatura a trama aperta consente il passaggio dell’essudato a una medicazione secondaria assorbente (ad es., MELOLIN◊). Le medicazioni sono rivestite con un unguento a bassa aderenza per ridurre al minimo il dolore durante la sostituzione della medicazione e la sua rimozione.

Indicazioni
Gestione di ferite superficiali essudanti come:
- ustioni
- lesioni da radiazioni
- abrasioni
- siti di prelievo per innesti cutanei a spessore parziale

Controindicazioni
Non usare su pazienti con allergie note a uno qualsiasi dei componenti:
- petrolato
- paraffina
- alcool di lanolina

Precauzioni
Richiedere immediatamente un parere medico per tutte le ferite gravi e ustioni gravi o se si verificano arrossamenti o fastidi. In caso di dubbio sulla gravità della ferita, consultare un medico.

Nel caso si verifichino ipersensibilità o irritazione, interrompere l’uso e richiedere un parere medico.

Le medicazioni CUTICERIN sono un prodotto esclusivamente monouso. Il dispositivo non deve essere riutilizzato. Può verificarsi contaminazione crociata e la terapia potrebbe essere inefficace. L’apertura della busta della medicazione compromette la barriera sterile, pertanto ogni medicazione inutilizzata non deve essere conservata per un’applicazione successiva.

Evitare il contatto con gli occhi in quanto può causare irritazione.

Pericolo di incendio: non fumare e non avvicinarsi a fiamme libere. Indumenti e biancheria sui quali viene fatto asciugare il prodotto sono esposti a un rischio elevato di incendio.

Le medicazioni CUTICERIN sono destinate all’uso da parte di operatori sanitari o di pazienti sotto la supervisione di un operatore sanitario.

Se necessario, l’operatore sanitario dovrà istruire adeguatamente il paziente su come applicare, monitorare, rimuovere e smaltire la medicazione, come spiegato nel presente documento.

Istruzioni per l’uso
1. Preparare la ferita secondo i protocolli clinici locali.
2. Scegliere la medicazione di dimensioni corrette e rimuovere la pellicola della busta per aprirla.
3. Usando guanti e pinze, posare un singolo strato di medicazione sulla ferita, a contatto diretto con la superficie della stessa.
4. Se necessario, applicare una medicazione assorbente secondaria e fissarla con un bendaggio ritentivo o una pellicola per il fissaggio di medicazioni.

Rimozione della medicazione
La frequenza di sostituzione della medicazione dipenderà dalle circostanze cliniche e può variare da più di una volta al giorno a un massimo di 3 giorni; in ogni caso, la medicazione deve essere rimossa se inizia a seccarsi. Se la medicazione aderisce, staccarla delicatamente bagnandola con soluzione salina sterile. Se è necessario sostituire la medicazione secondaria, le medicazioni CUTICERIN possono rimanere in sede, purché siano ancora umide. Durante la rimozione o la sostituzione, assicurarsi di rimuovere tutto il materiale della ferita dalla garza.

Istruire adeguatamente il paziente su come monitorare la medicazione alla dimissione e quando rivolgersi a un operatore sanitario.

Smaltire secondo i protocolli clinici locali o gettare in modo igienico dopo l’uso.

Se durante l’utilizzo del dispositivo si ritiene che sia avvenuto un incidente grave, si prega di riferirlo al fabbricante e alla propria autorità competente.
complaints@smith-nephew.com

Confezioni disponibili

Codice	Misura	Pezzi per confezione
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	Scatola da 50
66045561	7,5 cm x 20 cm	Scatola da 50
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	Scatola da 10
66045563	7,5 cm x 20 cm	Scatola da 10
66045564	10 cm x 10 cm	Scatola da 10
66045502	20 cm x 40 cm	Scatola da 25
66045503	7,5 cm x 20 cm	Cartone da 25 x 3

◊Marchi commerciali di Smith+Nephew
Data di pubblicazione 03/2024. Revisione 01.
Questo prodotto può essere protetto da uno o più brevetti statunitensi
www.smith-nephew.com/patents

PERICOLO DI INCENDIO
Non fumare e non avvicinarsi a fiamme libere.
Indumenti e biancheria sui quali viene fatto asciugare il prodotto sono esposti a un rischio elevato di incendio

NL

CUTICERIN◊

Licht klevend vetgaasverband

Omschrijving
CUTICERIN◊-verbanden zijn gemaakt van een glad acetaatweefsel met een fijne mesh en een waterafstotende zalfcoating.

Werking
CUTICERIN-verbanden fungeren als een wondcontactlaag tussen de wond en een secundair verband. De open geweven structuur laat exsudaat door naar een absorberend secundair verband, bv. MELOLIN◊. De verbanden zijn voorzien van een coating met een licht klevende zalf om de pijn tijdens het verwisselen en verwijderen van het verband tot een minimum te beperken.

Indicaties
Behandeling van oppervlakkige exsuderende wonden, zoals:
- Brandwonden
- Stralingsletsels
- Ontvellingen
- Split-thickness skin graft donorplaatsen

Contra-indicaties
Niet gebruiken bij patiënten met bekende allergieën voor een van de componenten:
- Petrolatum
- Paraffine
- Wolwasalcohol

Voorzorgsmaatregelen
Direct een arts raadplegen bij ernstige verwondingen en brandwonden of indien de huid rood wordt of geïrriteerd raakt. Raadpleeg bij twijfel een arts over de ernst van de wond.

Als er gevoeligheid optreedt of tekenen zijn van irritatie, stop dan met het gebruik en raadpleeg een arts.

CUTICERIN verbanden zijn een product voor eenmalig gebruik. Het product mag niet hergebruikt worden. Er kan kruisbesmetting plaatsvinden en de behandeling is mogelijk niet effectief. Het openen van de verpakking ondermijnt de steriele barrière; ongebruikte geopende verbanden mogen daarom niet worden bewaard voor gebruik op een later tijdstip.

Vermijd contact met de ogen, aangezien dit irritatie kan veroorzaken.

Brandgevaar: Niet roken of in de buurt komen van open vuur; kleding en beddengoed waarop dit product is opgedroogd kunnen gemakkelijk vlam vatten.

CUTICERIN-verbanden zijn bedoeld voor gebruik door zorgverleners of voor gebruik door patiënten op aanwijzing van een zorgverlener. Zorgverleners moeten waar nodig passend advies geven aan patiënten over het aanbrengen, controleren, verwijderen en afvoeren van het verband, zoals beschreven in dit document.

Gebruiksaanwijzing
1. Reinig de wond volgens het lokale medische protocol.
2. Kies het juiste formaat verband en trek het zakje open.
3. Leg het verband met handschoenen en een pincet in één enkele laag over de wond, in direct contact met het wondoppervlak.
4. Breng indien nodig een secundair absorberend verband aan en zet dit vast met fixatieverband of fixatiegaas.

Verwijderen van het verband
De frequentie van de verbandwissel hangt af van de medische omstandigheden en kan uiteenlopen van meerdere keren per dag tot na maximaal 3 dagen. Het verband dient echter vervangen te worden zodra het begint uit te drogen. Als het verband vastkleeft, week het dan voorzichtig los met een steriele zoutoplossing. Als het secundaire verband vervangen moet worden, kunnen de CUTICERIN-verbanden blijven zitten mits ze nog vochtig zijn. Zorg er bij het verwijderen of wisselen voor dat al het materiaal van het verband uit de wond wordt verwijderd.
Leg de patiënt bij ontslag uit hoe ze het verband moeten controleren en wanneer ze contact op moeten nemen met een zorgverlener.
Voer het product als afval af volgens plaatselijke klinische protocollen, of gooi het op hygiënische wijze weg na gebruik.
Als u van mening bent dat er tijdens het gebruik van dit hulpmiddel een ernstig incident heeft plaatsgevonden, rapporteer dit dan bij de fabrikant en bij de bevoegde autoriteiten.
complaints@smith-nephew.com

Beschikbaarheid van het product

Code	Afmeting	Verpakking
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	Doos van 50
66045561	7,5 cm x 20 cm	Doos van 50
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	Doos van 10
66045563	7,5 cm x 20 cm	Doos van 10
66045564	10 cm x 10 cm	Doos van 10
66045502	20 cm x 40 cm	Doos van 25
66045503	7,5 cm x 20 cm	Doos van 25 x 3

◊Handelsmerken van Smith+Nephew
Datum van uitgifte 03/2024. Herziening 01.
Dit product kan onder een of meer Amerikaanse (VS) octrooien vallen
www.smith-nephew.com/patents

BRANDGEVAAR
Niet roken of in de buurt komen van open vuur; kleding en beddengoed waarop dit product is opgedroogd kunnen gemakkelijk vlam vatten

---

DK

CUTICERIN◊

Let klæbende tylbandage med salve

Beskrivelse
CUTICERIN◊-bandager er fremstillet af et glat acetatstof med et fint net og en vandafvisende salvebelægning.

Virkemåde
CUTICERIN-bandager fungerer som et sårkontaktlag mellem såret og en sekundær bandage. Den løse vævning lader ekssudat passere til en absorberende sekundær bandage, f.eks. MELOLIN◊. Bandagerne er belagt med let klæbende salve for at minimere smerte under skift og fjernelse af forbindingen.

Indikationer
Håndtering af overfladiske ekssuderende sår såsom:
- Forbrændinger
- Strålingsskader
- Slidsår
- Donorsteder for hudgrafter af delvis tykkelse.

Kontraindikationer
Må ikke anvendes på patienter med kendt allergi over for nogen af komponenterne:
- Vaseline
- Paraffin
- Uldvoksalkohol.

Forholdsregler
Søg omgående læge ved alvorlige sår og brandsår eller i tilfælde af rødme eller irritation. Hvis du er i tvivl, skal du søge lægehjælp vedrørende sårets sværhedsgrad.

Opstår tegn på overfølsomhed eller irritation, bør brugen afbrydes, og der bør søges lægehjælp.

CUTICERIN-bandager er kun til engangsbrug. Produktet må ikke genbruges. Der kan opstå krydskontaminering, og behandlingen kan være ineffektiv. Når posen med bandagen åbnes, kompromitteres den sterile barriere, og derfor må ubrugt bandage ikke gemmes til anlæggelse på et senere tidspunkt.

Undgå kontakt med øjne, da det kan forårsage irritation.

Brandfare: Undlad at ryge og at komme i nærheden af åben ild. Beklædning og sengetøj med produktet indtørret på det er let antændeligt.

CUTICERIN-bandager er beregnet til brug for sundhedspersonale og til brug af patienter under vejledning af det sundhedsfaglige personale.

Når det er nødvendigt, skal sundhedspersonalet give passende råd til patienter om, hvordan de anlægger, overvåger, fjerner og bortskaffer bandagen, som beskrevet i dette dokument.

Brugsanvisning
1. Rens såret efter lokale kliniske retningslinjer.
2. Vælg den korrekte størrelse bandage og åbn posen.
3. Brug handsker og pincet til at anlægge et lag bandage over såret i direkte kontakt med såroverfladen.
4. Anlæg om nødvendigt en absorberende sekundær bandage og fastgør den med en fikseringsforbinding eller fikseringsstrimmel.

Fjernelse af bandage
Hyppighed af bandageskift afhænger af de kliniske omstændigheder og kan variere fra mere end én gang dagligt til maksimalt 3 dage. Bandagen skal dog fjernes, hvis det begynder at tørre ud. Hvis bandagen hænger fast, fjernes den forsigtigt ved at opbløde med en steril saltvandsopløsning. Hvis den sekundære bandage skal skiftes, kan CUTICERIN-bandager forblive på stedet, hvis de stadig er fugtige. Når den fjernes eller skiftes, skal det sikres, at alt bandagemateriale fjernes fra såret.

Giv passende råd til patienter ved udskrivelsen om, hvordan de overvåger bandagen, og hvornår de skal kontakte sundhedspersonalet.

Bortskaf i henhold til lokale kliniske retningslinjer, eller bortskaf på en hygiejnisk måde efter brug.

Hvis du mener, at der er opstået en alvorlig hændelse under brugen af dette produkt, indberet da venligst til fabrikanten og dit bemyndigede organ.
complaints@smith-nephew.com

Produktsortiment

Varenummer	Størrelse	Bestillingsenhed
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	Æske med 50 stk.
66045561	7,5 cm x 20 cm	Æske med 50 stk.
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	Æske med 10 stk.
66045563	7,5 cm x 20 cm	Æske med 10 stk.
66045564	10 cm x 10 cm	Æske med 10 stk.
66045502	20 cm x 40 cm	Æske med 25 stk.
66045503	7,5 cm x 20 cm	Æske med 25 x 3 stk.

◊Varemærker tilhørende Smith+Nephew
Udstedelsesdato 03/2024. Revision 01.
Dette produkt kan være omfattet af et eller flere amerikanske patenter
www.smith-nephew.com/patents

BRANDFARE
Undlad at ryge og at komme i nærheden af åben ild. Beklædning og sengetøj med produktet indtørret på det er let antændeligt

---

NO

CUTICERIN◊

Lite klebende vaselinkompress

Beskrivelse
CUTICERIN◊-kompresser er laget av et glatt acetatstoff med et fint nett og et vannavledende salvebelegg.

Virkemåte
CUTICERIN-kompresser fungerer som et sårkontaktlag mellom såret og en sekundærbandasje. Den løst vevde strukturen gjør at eksudat kan passere inn i en absorberende sekundærbandasje, f.eks. MELOLIN◊. Kompressene er belagt med en lite klebende salve for å minimere smerte under bandasjeskift og -fjerning.

Indikasjoner
Behandling av overfladiske sår med eksudat, slik som:
- Brannsår
- Stråleskader
- Skrubbsår
- Donorsteder med hudtransplantat av delt tykkelse

Kontraindikasjoner
Må ikke brukes hos pasienter med kjent allergi mot noen av komponentene:
- Vaselin
- Parafin
- Ullvoksalkohol

Forsiktighetsregler
Søk legehjelp umiddelbart for alle alvorlige sår og brannsår eller ved eventuell rødhet og smerte. Oppsøk legehjelp hvis du er i tvil om sårets alvorlighetsgrad.

Avslutt bruken og oppsøk legehjelp hvis det oppstår tegn på sensibilisering eller irritasjon.

CUTICERIN-kompresser er et produkt kun til engangsbruk. Utstyret skal ikke gjenbrukes. Krysskontaminering kan forekomme og gjøre behandlingen ineffektiv. Åpning av kompressposen kompromitterer den sterile barrieren, derfor skal ubrukt kompress ikke oppbevares for senere påføring.

Unngå kontakt med øynene siden det kan forårsake irritasjon.

Brannfare: Ikke røyk eller gå i nærheten av åpen ild; klær og sengetøy med dette produktet tørket på kan lett ta fyr.

CUTICERIN-kompresser er til bruk av helsepersonell eller til bruk av pasienter under anvisning fra helsepersonell.

Hvis det kreves, skal helsepersonell gi hensiktsmessige råd til pasienten om hvordan kompressen skal påføres, kontrolleres, fjernes og kasseres, som angitt i dette dokumentet.

Bruksanvisning
1. Rens såret i henhold til lokale kliniske prosedyrer.
2. Velg kompress i riktig størrelse og riv opp posen.
3. Bruk hansker og tang og legg kompressen over såret i et enkelt lag i direkte kontakt med sårflaten.
4. Påfør en absorberende sekundærbandasje om nødvendig og fest den med fikseringsbind eller bandasjefikseringslag.

Fjerning av bandasjen
Hvor ofte bandasjeskift utføres, vil avhenge av de kliniske omstendighetene og kan variere fra mer enn én gang om dagen til etter maksimum 3. dager. Kompressen må imidlertid fjernes hvis den begynner å tørke ut. Hvis kompressen sitter fast, fukter du den med sterilt saltvann og fjerner den forsiktig. Hvis sekundærbandasjen må byttes, kan CUTICERIN-kompresser forbli på såfremt de fortsatt er fuktige. Når du fjerner eller bytter kompressen, skal du påse at alt materiale fra kompressen fjernes fra såret.

Helsepersonell bør gi hensiktsmessige råd til pasienten ved utskrivning om hvordan kompressen skal kontrolleres samt når man bør kontakte helsepersonell.

Kasser den ifølge lokale kliniske prosedyrer, eller kast den på en hygienisk måte etter bruk.

Hvis du under bruk av denne enheten mener at en alvorlig hendelse har skjedd, vennligst rapporter det til produsenten og din kompetente myndighet.
complaints@smith-nephew.com

Produkttilgjengelighet

Kode	Størrelse	Tilgjengelighet
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	Eske med 50
66045561	7,5 cm x 20 cm	Eske med 50
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	Eske med 10
66045563	7,5 cm x 20 cm	Eske med 10
66045564	10 cm x 10 cm	Eske med 10
66045502	20 cm x 40 cm	Eske med 25
66045503	7,5 cm x 20 cm	Eske med 25 x 3

◊Varemerker tilhørende Smith+Nephew
Utgivelsesdato 03/2024. Revisjon 01.
Dette produktet kan være dekket av én eller flere patenter i USA
www.smith-nephew.com/patents

BRANNFARE
Ikke røyk eller gå i nærheten av åpen ild; klær og sengetøy med dette produktet tørket på kan lett ta fyr

---

FI

CUTICERIN◊

Haavaan tarttumaton rasvasidos

Kuvaus
CUTICERIN◊-sidokset on valmistettu sileästä, tiiviisti kudotusta asetaattikankaasta, jossa vettä hylkivä voidepinnoite.

Käyttö
CUTICERIN-sidokset toimivat haavakontaktipintana haavan ja toissijaisen sidoksen välillä. Avoin kudosrakenne mahdollistaa tulehdusnesteen kulkeutumisen imukykyiseen toissijaiseen sidokseen, esim. MELOLIN◊ -sidokseen. Sidokset on päällystetty haavaan tarttumattomalla voiteella, mikä minimoi kipua sidosta vaihdettaessa ja poistettaessa.

Indikaatiot
Pinnallisten erittävien haavojen hoito, kuten:
- Palovammat
- Säteilyvammat
- Hiertymät
- Paksuudeltaan halkaistujen ihosiirrännäisten ihonottokohdat.

Vasta-aiheet
Ei saa käyttää potilaille, joilla on tunnettuja allergioita jollekin aineosalle:
- Vaseliini
- Parafiini
- Villavaha-alkoholi.

Varotoimet
Kun on kysymys vakavista haavoista tai palovammoista tai jos haava-alueella esiintyy punoitusta tai kipua, hakeudu lääkärin hoitoon. Jos olet epävarma, hakeudu lääkäriin haavan vakavuuden selvittämiseksi.

Lopeta tuotteen käyttö ja hakeudu lääkäriin, mikäli ilmenee herkkyyttä tai ärsytystä.

CUTICERIN-sidokset ovat kertakäyttöisiä tuotteita.Tuotetta ei saa käyttää uudelleen. Ristikontaminaatiota voi ilmetä ja hoito voi olla tehotonta. Sidospussin avaaminen vaarantaa tuotteen steriiliesteen, mistä syystä käyttämättömiä sidoksia ei saa säästää myöhempää käyttöä varten.

Vältä kosketusta silmien kanssa, koska se voi aiheuttaa ärsytystä.

Tulipalovaara: Ei saa tupakoida eikä olla lähellä avotulta; vaatteisiin ja liinavaatteisiin kuivunut tuote voi syttyä helposti palamaan.

CUTICERIN-sidokset on tarkoitettu terveydenhuollon ammattihenkilön käyttöön tai potilaiden käyttöön terveydenhuollon ammattihenkilön ohjauksessa.

Terveydenhuollon ammattilaisten tulee tarvittaessa antaa potilaille asianmukaisia neuvoja sidoksen kiinnittämiseen, tarkkailuun, poistamiseen ja hävittämiseen tässä asiakirjassa kuvatulla tavalla.

Käyttöohjeet
1. Puhdista haava sairaalan kliinisen protokollan mukaisesti.
2. Valitse oikean kokoinen sidos ja repäise pussi auki.
3. Käytä käsineitä ja pihtejä, ja aseta sidos haavan päälle yhtenä kerroksena suoraan kosketukseen haavan pinnan kanssa.
4. Aseta tarvittaessa toissijainen imukykyinen sidos ja kiinnitä se paikalleen harsositeellä tai sidoksen kiinnityslapulla.

Sidoksen poistaminen
Sidosten vaihtotiheys riippuu kliinisistä olosuhteista ja voi vaihdella useammasta kerrasta päivässä maksimissaan kolmeen päivään. Sidos on kuitenkin poistettava, jos se alkaa kuivua. Jos sidos tarttuu kiinni, liota se varovasti irti steriilillä keittosuolaliuoksella. Jos toissijainen sidos on vaihdettava, CUTICERIN-sidos voi jäädä paikalleen, jos se on vielä kostea. Kun poistat tai vaihdat sidosta, varmista, että kaikki sidoksen materiaali on poistettu haavasta.

Tarjoa potilaille asianmukaisia neuvoja sidoksen tarkkailuun sairaalasta pääsyn jälkeen sekä siihen, milloin ottaa yhteyttä terveydenhuollon ammattihenkilöön.

Hävitä sairaalan kliinisten protokollien mukaisesti tai hävitä hygieenisesti käytön jälkeen.

Jos uskot, että tämän tuotteen käytön aikana on tapahtunut vakava vaaratilanne, ilmoita siitä valmistajalle ja maasi toimivaltaisille viranomaisille.
complaints@smith-nephew.com

Tuotteen saatavuus

Koodi	Koko	Saatavuus
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	50 kpl pakkaus
66045561	7,5 cm x 20 cm	50 kpl pakkaus
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	10 kpl pakkaus
66045563	7,5 cm x 20 cm	10 kpl pakkaus
66045564	10 cm x 10 cm	10 kpl pakkaus
66045502	20 cm x 40 cm	25 kpl pakkaus
66045503	7,5 cm x 20 cm	3 x 25 kpl pakkaus

◊Smith+Nephew'n tavaramerkit
Julkaisupäivä 03/2024. Korjattu versio 01.
Tämä tuote voi olla yhden tai useamman yhdysvaltalaisen patentin suojaama. www.smith-nephew.com/patents

TULIPALOVAARA
Ei saa tupakoida eikä olla lähellä avotulta; vaatteisiin ja liinavaatteisiin kuivunut tuote voi syttyä helposti palamaan

---

SE

CUTICERIN◊

Salvförband av tyll med låg vidhäftning

Beskrivning
CUTICERIN◊ förband är tillverkade av ett slätt acetattyg med ett fint nät och belagt med en vattenavstötande salva.

Användningssätt
CUTICERIN-förband fungerar som ett sårkontaktlager mellan såret och ett sekundärt förband. Dess öppna vävstruktur gör att exsudat kan passera in i ett absorberande, sekundärt förband, t.ex. MELOLIN◊. Förbanden är belagda med en salva med låg vidhäftning, för att minimera smärta vid förbandsbyte och avlägsnande av förbandet.

Indikationer
Hantering av ytliga, exsuderande sår såsom:
- Brännsår
- Strålningsskador
- Abrasioner
- Platser där hudgraft med delad tjocklek har tagits.

Kontraindikationer
Använd inte på patienter med känd allergi mot någon av komponenterna:
- Petrolatum
- Paraffin
- Ullvaxalkohol.

Försiktighetsåtgärder
Sök omedelbart läkarvård vid allvarlig skada och brännskada om huden blir röd eller obehag uppstår. Vid tveksamhet, kontakta läkare angående sårets svårighetsgrad.

Om tecken på överkänslighet eller irritation skulle inträffa, avbryt behandlingen och sök läkarvård.

CUTICERIN-förband är endast avsedda för engångsbruk. Enheten ska inte återanvändas. Korskontaminering kan förekomma och behandlingen kan bli ineffektiv. Om förbandspåsen öppnas äventyras den sterila barriären. Därför ska ett oanvänt förband inte behållas för applicering längre fram.

Undvik kontakt med ögonen, eftersom detta kan orsaka irritation.

Brandrisk: Rök inte eller gå i närheten av öppna lågor. Kläder och sängkläder där denna produkt har torkat kan lätt ta eld.

CUTICERIN-förbanden är endast för professionellt bruk eller användning av patienter som fått instruktioner av hälso- och sjukvårdspersonal.

När så krävs ska hälso- och sjukvårdspersonal ge lämpliga råd till patienter om hur förbandet ska appliceras, övervakas, avlägsnas och kasseras, i enlighet med informationen i denna broschyr.

Bruksanvisning
1. Rengör såret enligt lokala kliniska rutiner.
2. Välj rätt storlek på förband och dra upp påsen.
3. Använd handskar och pincett och lägg förbandet över såret i ett enda lager, i direkt kontakt med sårytan.
4. Applicera ett absorberande sekundärt förband om så krävs, och fäst det på plats med ett bandage eller förbandsfixeringsark.

Borttagning av förband
Frekvensen av förbandsbyten beror på de kliniska omständigheterna och detta kan variera från mer än en gång om dagen till högst tre dagar, men förbandet måste tas bort om det börjar torka ut. Om förbandet fastnar, ska det blötläggas försiktigt i steril koksaltlösning. Om det sekundära förbandet behöver bytas, kan CUTICERIN-förband sitta kvar, förutsatt att de fortfarande är fuktiga. När förbandet tas bort eller byts, måste man se till att allt material i förbandet tas bort från såret.

Ge lämpliga råd till patienter om hur förbandet ska övervakas efter utskrivning, samt när hälso- och sjukvårdspersonal ska kontaktas.

Kassera enligt lokala kliniska rutiner eller släng bort på ett hygieniskt sätt efter användning.

Om du tror att ett allvarligt tillbud har inträffat när denna enhet används ska den rapporteras till tillverkaren och dina behöriga myndigheter.
complaints@smith-nephew.com

Produkttillgänglighet

Kod	Storlek	Tillgänglighet
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	Kartong med 50
66045561	7,5 cm x 20 cm	Kartong med 50
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	Kartong med 10
66045563	7,5 cm x 20 cm	Kartong med 10
66045564	10 cm x 10 cm	Kartong med 10
66045502	20 cm x 40 cm	Kartong med 25
66045503	7,5 cm x 20 cm	Kartong med 25 x 3

◊Varumärken som tillhör Smith+Nephew
Datum för utfärdandet 03/2024. Revidering 01.
Denna produkt omfattas eventuellt av ett eller flera patent i USA
www.smith-nephew.com/patents

BRANDRISK
Rök inte eller gå i närheten av öppna lågor. Kläder och sängkläder där denna produkt har torkat kan lätt ta eld

---

BG

CUTICERIN◊

Слабо прилепваща превръзка от тюл

Описание
Превръзките CUTICERIN◊ са изработени от гладка ацетатна тъкан с фино покритие от платно и мехлем, отблъскващ водата.

Начин на действие
Превръзките CUTICERIN действат като слой за контакт с раната между раната и вторичната превръзка. Рехавата структура позволява на ексудата да преминава в абсорбираща вторична превръзка, напр. MELOLIN◊. Превръзките са покрити с мехлем за слабо прилепване, за да се сведе до минимум болката по време на смяната и свалянето на превръзката.

Показания
Лечение на повърхностни ексудиращи рани като:
- Изгаряния
- Наранявания от лъчение
- Ожулвания
- Донорски области на разцепена кожна присадка.

Противопоказания
Да не се използва при пациенти с известни алергии към някой от компонентите:
- Вазелин
- Парафин
- Ланолин.

Предпазни мерки
Незабавно потърсете медицинска помощ за всички сериозни рани и изгаряния или ако се появи зачервяване или дискомфорт. Ако имате съмнения, потърсете медицински съвет относно сериозността на раната.

Ако се появят признаци на чувствителност или дразнене, преустановете употребата и потърсете медицински съвет.

Превръзките CUTICERIN са продукт само за еднократна употреба. Изделията не трябва да се използват повторно. Може да се получи кръстосано замърсяване и терапията да бъде неефективна. Отварянето на пакета с превръзката компрометира стерилната бариера, затова неизползваните превръзки не трябва да се пазят за по-късна употреба.

Избягвайте контакт с очите, тъй като може да причини раздразнение.

Риск от пожар: Не пушете и не преминавайте близо до открити пламъци; облекло и постелки, върху които е поставен изсушен този продукт, лесно могат да се запалят.

Превръзките CUTICERIN са за употреба от медицински специалисти или за употреба от пациенти по указание от медицински специалист.

Когато се налага, медицинските специалисти трябва да дадат подходящ съвет на пациентите как да прилагат, да наблюдават, да свалят и да изхвърлят превръзката съгласно подробно посоченото в този документ.

Инструкции за употреба
1. Почистете раната според местните клинични протоколи.
2. Изберете превръзка с правилния размер и отлепете пакета.
3. Използвайки ръкавици и форцепс, поставете превръзката върху раната в един слой в пряк контакт с повърхността на раната.
4. Поставете вторична абсорбираща превръзка, ако е необходимо, и я закрепете на място с бинт за задържане на превръзката или с лист за фиксиране на превръзката.

Сваляне на превръзка
Честотата на сменяне на превръзките ще зависи от клиничните обстоятелства и може да варира от повече от един път дневно до максимум три дни. Въпреки това превръзката трябва да се отстрани, ако започне да изсъхва. Ако превръзката се залепи, накиснете я със стерилен физиологичен разтвор и я отлепете внимателно. Ако вторичната превръзка трябва да се смени, превръзките CUTICERIN могат да останат на място, при условие че все още са влажни. Когато отстранявате или сменяте превръзката, уверете се, че целият ѝ материал е отстранен от раната.

Посъветвайте пациентите как да наблюдават превръзката след изписване и кога да се свържат с медицински специалист.

Изхвърлете съгласно местните клинични протоколи или хигиенично след употреба.

Ако по време на използването на това изделие смятате, че е възникнал сериозен инцидент, моля, докладвайте го на производителя и на Вашия компетентен орган.
complaints@smith-nephew.com

Наличност на продукта

Код	Размер	Наличност
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	Опаковка от 50
66045561	7,5 cm x 20 cm	Опаковка от 50
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	Опаковка от 10
66045563	7,5 cm x 20 cm	Опаковка от 10
66045564	10 cm x 10 cm	Опаковка от 10
66045502	20 cm x 40 cm	Опаковка от 25
66045503	7,5 cm x 20 cm	Опаковка от 25 x 3

◊Търговски марки на Smith+Nephew
Дата на издаване 03/2024. Редакция 01
Този продукт може да бъде обхванат от един или повече патенти на САЩ. www.smith-nephew.com/patents

РИСК ОТ ПОЖАР
Не пушете и не преминавайте близо до открити пламъци; облекло и постелки, върху които е поставен изсушен този продукт, лесно могат да се запалят

CZ

CUTICERIN◊

Tylové krytí s nízkou přilnavostí

Popis
Krytí CUTICERIN◊ je vyrobeno z hladké acetátové textilie s jemnou síťovinou napuštěnou masťovým základem.

Princip funkce
Krytí CUTICERIN působí jako vrstva pro kontakt s ránou mezi ránou a sekundárním krytím. Jeho otevřená struktura umožňuje průchod exsudátu do absorpčního sekundárního krytí, např. MELOLIN◊. Krytí jsou potažena mastí se sníženou přilnavostí, aby se minimalizovala bolest při výměně a odstraňování krytí.

Indikace
Léčba povrchových exsudujících ran, jako například:
- Popáleniny
- Poranění způsobená ozářením
- Abraze
- Dárcovská místa dermoepidermálního štěpu.

Kontraindikace
Nepoužívejte u pacientů se známou alergií na některou ze složek:
- Vazelína
- Parafín
- Alkohol s voskem z ovčí vlny.

Bezpečnostní opatření
U všech závažných poranění a popálenin nebo v případě zarudnutí či nepříjemných pocitů okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. V případě pochybností vyhledejte lékařskou pomoc ohledně posouzení závažnosti rány.

Pokud se objeví známky citlivosti nebo podráždění, přestaňte prostředek používat a vyhledejte lékařskou pomoc.

Krytí CUTICERIN je určeno pouze na jedno použití. Prostředek se nesmí používat opakovaně. Může dojít ke křížové kontaminaci a léčba může být neúčinná. Otevřením sáčku s krytím se naruší sterilní bariéra, a proto by se případné nepoužité krytí nemělo uchovávat pro pozdější použití.

Vyhněte se kontaktu s očima, protože může způsobit podráždění.

Nebezpečí vzniku požáru: V jeho blízkosti nekuřte ani se s ním nepřibližujte k otevřenému ohni; oděvy a lůžkoviny, na kterých tento produkt zaschnul, se mohou snadno vznítit.

Krytí CUTICERIN mají používat zdravotničtí pracovníci nebo pacienti pod vedením zdravotnického pracovníka.

V případě potřeby musí zdravotničtí pracovníci pacientům poskytnout vhodná doporučení, jak krytí aplikovat, sledovat, odstraňovat a likvidovat, jak je podrobně popsáno v tomto dokumentu.

Návod k použití
1. Ránu vyčistěte podle místních klinických postupů.
2. Vyberte správnou velikost krytí a otevřete sáček odloupnutím jedné strany.
3. Pomocí rukavic a kleští položte krytí na ránu v jedné vrstvě a zajistěte přímý kontakt s povrchem rány.
4. Aplikujte případně i sekundární absorbující krytí a zajistěte upevňovacím krytím nebo vrstvou fixačního krytí.

Odstranění krytí
Frekvence výměny krytí závisí na klinických okolnostech a může být v rozmezí od více než jednou denně až po maximálně 3 dny. Pokud však krytí začne vysychat, je třeba je odstranit. Pokud se krytí přilepí, jemně jej odmočte sterilním fyziologickým roztokem. Pokud je třeba sekundární krytí vyměnit, může krytí CUTICERIN zůstat na místě, pokud je stále vlhké. Při odstraňování nebo výměně zajistěte, aby byl z rány odstraněn veškerý materiál krytí.

Pacientům poskytněte vhodná doporučení k postupu sledování krytí při propouštění ze zdravotnického zařízení a kdy mají kontaktovat zdravotnického pracovníka.

Zlikvidujte ho v souladu s místními nemocničními postupy nebo ho po použití hygienicky vyhoďte do příslušného odpadu.

Pokud při používání tohoto prostředku dojdete k závěru, že došlo k závažné nežádoucí příhodě, oznamte to prosím výrobci a příslušným státním orgánům.
complaints@smith-nephew.com

Dostupnost produktu

Kód	Rozměry	Dostupnost
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	Krabice 50 ks
66045561	7,5 cm x 20 cm	Krabice 50 ks
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	Krabice 10 ks
66045563	7,5 cm x 20 cm	Krabice 10 ks
66045564	10 cm x 10 cm	Krabice 10 ks
66045502	20 cm x 40 cm	Krabice 25 ks
66045503	7,5 cm x 20 cm	Krabice 25 ks x 3

◊Obchodní známky společnosti Smith+Nephew
Datum vydání 03/2024. Revize 01
Tento produkt může být chráněn jedním nebo více patenty USA
www.smith-nephew.com/patents

NEBEZPEČÍ VZNIKU POŽÁRU
V jeho blízkosti nekuřte ani se s ním nepřibližujte k otevřenému ohni; oděvy a lůžkoviny, na kterých tento produkt zaschnul, se mohou snadno vznítit

---

HR

CUTICERIN◊

Obloga sa slabim prianjanjem od uljnog tila

Opis
Obloge CUTICERIN◊ izrađene su od glatke acetatne tkanine s finom mrežicom koja je premazana slojem vodoodbojne masti.

Način djelovanja
Obloge CUTICERIN djeluju kao sloj za prekrivanje rane između rane i sekundarne obloge. Rijetko tkana struktura omogućuje prolazak eksudata u upijajuću sekundarnu oblogu npr. MELOLIN◊. Obloge su premazane mašću koja slabo prianja kako bi se smanjila bol tijekom zamjene i skidanja obloge.

Indikacije
Liječenje površinskih rana s eksudatom kao što su:
- Opekline
- Ozljede izazvane zračenjem
- Abrazije
- Donorska mjesta transplantata djelomične debljine kože.

Kontraindikacije
Nemojte upotrebljavati na pacijentima koji su alergični na bilo koju komponentu:
- Vazelin
- Parafin
- Alkohol masti od vune.

Mjere opreza
Za sve ozbiljne rane i opekline ili u slučaju pojave crvenila ili nelagode odmah zatražite savjet liječnika. U slučaju postojanja sumnje, potražite savjet liječnika u vezi s ozbiljnošću rane.

Ako se jave znakovi iritacije ili osjetljivosti, obustavite primjenu i potražite savjet liječnika.

CUTICERIN obloge su proizvod za jednokratnu uporabu. Proizvod se ne smije ponovno upotrebljavati. Može doći do križne kontaminacije i terapija može biti neučinkovita. Otvaranjem vrećice s oblogom ugrožava se sterilna barijera, stoga se neuporabljene obloge ne smiju zadržati za kasniju upotrebu.

Izbjegavajte dodir s očima jer može uzrokovati iritaciju.

Opasnost od požara: Nemojte pušiti niti se približavati otvorenom plamenu; odjeća i posteljina na kojima je osušen ovaj proizvod mogu se lako zapaliti.

CUTICERIN obloge su namijenjene za uporabu od strane zdravstvenih djelatnika ili za uporabu od strane pacijenata pod vodstvom zdravstvenog djelatnika.

Ukoliko je potrebno, zdravstveni djelatnici trebaju pružiti odgovarajuće savjete pacijentima o tome kako primijeniti, pratiti, ukloniti i zbrinuti oblogu kako je detaljno opisano u ovom dokumentu.

Upute za uporabu
1. Očistite ranu u skladu s lokalnim kliničkim protokolima.
2. Odaberite odgovarajuću veličinu obloge i otvorite vrećicu.
3. Uz uporabu rukavica i pincete, oblogu položite preko rane tako da bude u izravnom dodiru s površinom rane.
4. Po potrebi primijenite sekundarnu upijajuću oblogu i učvrstite je na mjestu zavojem koji drži oblogu ili folijom za fiksiranje obloge.

Uklanjanje obloge
Učestalost mijenjanja ovisit će o kliničkim okolnostima i može varirati od više od jedne izmjene u toku dana do najviše tri dana, no obloga se mora ukloniti ako se počne sušiti. Ako se obloga zalijepi, natopite je sterilnom fiziološkom otopinom i nježno uklonite. Ukoliko se sekundarna obloga treba promijeniti, CUTICERIN obloge mogu ostati na rani pod uvjetom da su još uvijek vlažne. Prilikom skidanja ili mijenjanja, provjerite je li sav materijal obloge uklonjen s rane.
Pacijentima je potrebno pružiti odgovarajuće savjete o tome kako nakon otpusta pratiti oblogu te kada se obratiti zdravstvenom djelatniku.
Nakon uporabe odložite u otpad u skladu s lokalnim kliničkim protokolima ili je bacite na higijenski način.
Ako za vrijeme uporabe ovog proizvoda vjerujete da je došlo do pojave ozbiljnog štetnog događaja, prijavite ga proizvođaču i nadležnom tijelu.
complaints@smith-nephew.com

Raspoložive veličine i pakiranja

Kod	Veličina	Dostupnost
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	Kutija od 50 kom.
66045561	7,5 cm x 20 cm	Kutija od 50 kom.
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	Kutija od 10 kom.
66045563	7,5 cm x 20 cm	Kutija od 10 kom.
66045564	10 cm x 10 cm	Kutija od 10 kom.
66045502	20 cm x 40 cm	Kutija od 25 kom.
66045503	7,5 cm x 20 cm	Kutija od 25 x 3

◊Trgovački znakovi društva Smith+Nephew
Datum izdavanja 03/2024. Revizija 01
Ovaj proizvod može obuhvaćati jedan ili više američkih patenata
www.smith-nephew.com/patents

OPASNOST OD POŽARA
Nemojte pušiti niti se približavati otvorenom plamenu; odjeća i posteljina na kojima je osušen ovaj proizvod mogu se lako zapaliti

---

EE

CUTICERIN◊

Madala kleepuvusega salviga tüllplaaster

Kirjeldus
Sidemed CUTICERIN◊ on valmistatud siledast atsetaatkangast, millel on peen võrk ja vetthülgav salviga plaaster.

Toimemehhanism
Plaastrid CUTICERIN toimivad haava ja sekundaarse sideme vahelise haavavõrguna. Avatud kudumiga struktuur võimaldab eksudaadil liikuda imavasse sekundaarsesse sidemesse, nt MELOLIN◊. Plaastrid on kaetud madala kleepuvusega salviga, et vähendada valu plaastri vahetamise ja eemaldamise ajal.

Näidustused
Pindmiste eksudeerivate haavade ravi, näiteks:
- põletused,
- kiirgusvigastused,
- marrastused,
- poolitatud paksusega nahasiiriku doonorkohad.

Vastunäidustused
Ärge kasutage patsientidel, kellel on teadaolevad allergiad mõne komponendi suhtes:
- vaseliin,
- parafiin,
- lanoliinalkohol.

Ettevaatusabinõud
Pöörduge viivitamata arsti poole kõigi tõsiste haavade ja põletuste või punetuse või ebamugavustunde korral. Haava tõsiduse osas tekkiva kahtluse korral pöörduge arsti poole.

Kui ilmnevad tundlikkuse või ärrituse nähud, lõpetage kasutamine ja pöörduge arsti poole.

Plaastrid CUTICERIN on ühekordselt kasutatavad tooted. Seadet ei tohi uuesti kasutada. Võib tekkida ristsaastumine ja ravi võib osutuda ebaefektiivseks. Plaastri kotikese avamine kahjustab steriilset barjääri ning seetõttu ei tohi kasutamata plaastrit hilisemaks kasutamiseks säilitada.

Vältida silma sattumist, kuna see võib põhjustada ärritust.

Tuleoht. Ärge suitsetage ega minge lahtise leegi lähedale; sellel tootel kuivatatud riided ja voodipesu võivad kergesti süttida.

Plaastrid CUTICERIN on mõeldud kasutamiseks tervishoiutöötajatele või patsientidele tervishoiutöötaja juhendamisel.

Vajaduse korral peaksid tervishoiutöötajad andma patsientidele asjakohast nõu, kuidas plaastrit kasutada, jälgida, eemaldada ja hävitada, nagu on kirjeldatud käesolevas dokumendis.

Kasutusjuhend
1. Puhastage haav vastavalt kohalikele meditsiinilistele protseduuridele.
2. Valige õige suurusega plaaster ja koorige kotike lahti.
3. Kasutades kindaid ja tange, asetage ja haavale ühe kihina otsesesse kontakti haava pinnaga.
4. Vajaduse korral kandke peale imav sekundaarne side ja kinnitage plaastrit kinnihoidva sideme või plaastri kinnituslinaga.

Plaastri eemaldamine
Vahetamise sagedus sõltub kliinilistest asjaoludest ja see võib varieeruda rohkem kui ühest korrast päevas kuni maksimaalselt kolme päevani, kuid plaaster tuleb eemaldada, kui see hakkab kuivama. Kui plaaster kleepub, leotage seda steriilse soolalahusega ja eemaldage õrnalt. Kui sekundaarset sidet on vaja vahetada, võivad plaastrid CUTICERIN oma kohale jääda, kui need on veel niisked. Eemaldamisel või vahetamisel veenduge, et kogu plaastri materjal oleks haavalt eemaldatud.

Andke patsientidele asjakohaseid nõuandeid selle kohta, kuidas kontrollida plaastrit haiglast väljakirjutamisel ja millal võtta ühendust tervishoiutöötajaga.

Kõrvaldage vastavalt kohalikele kliinilistele eeskirjadele või visake pärast kasutamist hügieeniliselt minema.

Kui on põhjust arvata, et seadme kasutamisel on aset leidnud ohujuhtum, teatage sellest tootjale ja pädevale asutusele.
complaints@smith-nephew.com

Toote saadavus

Kood	Suurus	Saadavus
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	50 tk karbis
66045561	7,5 cm x 20 cm	50 tk karbis
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	10 tk karbis
66045563	7,5 cm x 20 cm	10 tk karbis
66045564	10 cm x 10 cm	10 tk karbis
66045502	20 cm x 40 cm	25 tk karbis
66045503	7,5 cm x 20 cm	Karbis 25 x 3

◊Smith+Nephew kaubamärgid
Väljaandmise kuupäev 03/2024. Läbivaatamine 01
See toode võib olla kaetud ühe või rohkema USA patendiga
www.smith-nephew.com/patents

TULEOHT
Ärge suitsetage ega minge lahtise leegi lähedale; sellel tootel kuivatatud riided ja voodipesu võivad kergesti süttida

---

GR

CUTICERIN◊

Μη κολλητικό επίθεμα ελαιούχου τουλιού

Περιγραφή
Τα επιθέματα CUTICERIN◊ είναι κατασκευασμένα από λείο ύφασμα οξικής ένωσης με λεπτό πλέγμα και επικάλυψη υδατοαπωθητικής αλοιφής.

Τρόπος δράσης
Τα επιθέματα CUTICERIN λειτουργούν ως στρώμα επαφής με το τραύμα μεταξύ του τραύματος και ενός δευτερεύοντος επιθέματος. Η ανοιχτή δομή επιτρέπει τη διέλευση του εξιδρώματος σε ένα απορροφητικό δευτερεύον επίθεμα π.χ. MELOLIN◊. Τα επιθέματα είναι επικαλυμμένα με μη κολλητική αλοιφή για την ελαχιστοποίηση του πόνου κατά την αλλαγή και αφαίρεση των επιθεμάτων.

Ενδείξεις
Διαχείριση επιπολής εξιδρωματικών τραυμάτων όπως:
- Εγκαύματα
- Τραυματισμοί λόγω ακτινοβολίας
- Αμυχές
- Σε περιοχές δότη μετά από λήψη μοσχευμάτων δέρματος μερικού πάχους.

Αντενδείξεις
Μη χρησιμοποιείτε σε ασθενείς με γνωστές αλλεργίες σε οποιοδήποτε από τα συστατικά μέρη:
- Βαζελίνη
- Παραφίνη
- Λανολίνη.

Προφυλάξεις
Ζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια για όλα τα σοβαρά τραύματα και εγκαύματα ή σε περίπτωση ερυθρότητας ή δυσφορίας. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ζητήστε ιατρική βοήθεια σχετικά με τη σοβαρότητα του τραύματος.

Αν εμφανιστούν σημάδια ευαισθησίας ή ερεθισμού, διακόψτε τη χρήση του προϊόντος και ζητήστε ιατρική βοήθεια.

Τα επιθέματα CUTICERIN είναι προϊόν μόνο μίας χρήσης. Το τεχνολογικό προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εκ νέου. Μπορεί να παρουσιαστεί διασταυρούμενη μόλυνση και η θεραπεία να είναι αναποτελεσματική. Εάν ανοίξει ο φακελίσκος του επιθέματος υποβαθμίζεται ο στείρος φραγμός, συνεπώς κάθε αχρησιμοποίητο επίθεμα δεν πρέπει να διατηρείται για εφαρμογή σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

Αποφύγετε την επαφή με τα μάτια καθώς ενδέχεται να προκαλέσει ερεθισμό.

Κίνδυνος πυρκαγιάς: Μην καπνίζετε και μην πλησιάζετε σε γυμνή φλόγα. Τα ρούχα και τα σκεπάσματα στα οποία έχει στεγνώσει αυτό το προϊόν ενδέχεται να αναφλεγούν εύκολα.

Τα επιθέματα CUTICERIN προορίζονται για χρήση από επαγγελματίες του τομέα της υγείας ή για χρήση από ασθενείς υπό την καθοδήγηση επαγγελματία του τομέα της υγείας.

Όταν απαιτείται, οι επαγγελματίες του τομέα της υγείας θα πρέπει να παρέχουν κατάλληλες συμβουλές στους ασθενείς σχετικά με τον τρόπο εφαρμογής και παρακολούθησης του επιθέματος, όπως και αφαίρεσης και απόρριψής του, όπως περιγράφεται λεπτομερώς στο παρόν έγγραφο.

Οδηγίες χρήσης
1. Καθαρίστε το τραύμα σύμφωνα με τα τοπικά κλινικά πρωτόκολλα.
2. Επιλέξτε το σωστό μέγεθος επιθέματος και ανοίξτε το φακελίσκο.
3. Με τη χρήση γαντιών και λαβίδας, τοποθετήστε πάνω στο τραύμα σε μία μόνο επίστρωση σε άμεση επαφή με την επιφάνεια του τραύματος.
4. Εφαρμόστε ένα δευτερεύον απορροφητικό επίθεμα, εάν απαιτείται, και στερεώστε το στη θέση του με έναν επίδεσμο συγκράτησης επιθέματος ή ένα φύλλο συγκράτησης επιθέματος.

Περιγραφή αφαίρεσης
Η συχνότητα αλλαγής επιθέματος θα εξαρτηθεί από τις κλινικές συνθήκες και ενδέχεται να κυμαίνεται από περισσότερο από μία φορά την ημέρα έως ανά 3 ημέρες κατά μέγιστο, ωστόσο το επίθεμα πρέπει να αφαιρείται εάν αρχίσει να στεγνώνει. Εάν το επίθεμα συγκολληθεί, εμποτίστε με στείρο φυσιολογικό ορό και αφαιρέστε τραβώντας απαλά. Εάν το δευτερεύον επίθεμα πρέπει να αλλαχθεί, τα επιθέματα CUTICERIN μπορούν να παραμείνουν στη θέση τους, εφόσον εξακολουθούν να είναι υγρές. Κατά την αφαίρεση ή την αλλαγή, διασφαλίστε ότι όλο το υλικό του επιθέματος έχει αφαιρεθεί από το τραύμα.

Παρέχετε κατάλληλες συμβουλές στους ασθενείς σχετικά με τον τρόπο παρακολούθησης του επιθέματος κατά το εξιτήριο καθώς και για το πότε να επικοινωνήσουν με έναν επαγγελματία του τομέα της υγείας.

Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τα τοπικά κλινικά πρωτόκολλα ή πετάξτε το μετά τη χρήση σύμφωνα με τους κανόνες υγιεινής.

Εάν κατά τη χρήση αυτού του προϊόντος θεωρήσετε ότι έχει προκύψει σοβαρό περιστατικό, παρακαλούμε να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή σας.
complaints@smith-nephew.com

Διαθεσιμότητα προϊόντος

Κωδικός	Μέγεθος	Διαθεσιμότητα
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	Συσκευασία των 50
66045561	7,5 cm x 20 cm	Συσκευασία των 50
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	Συσκευασία των 10
66045563	7,5 cm x 20 cm	Συσκευασία των 10
66045564	10 cm x 10 cm	Συσκευασία των 10
66045502	20 cm x 40 cm	Συσκευασία των 25
66045503	7,5 cm x 20 cm	Συσκευασία των 25 x 3

◊Εμπορικά σήματα της Smith+Nephew
Ημερομηνία έκδοσης 03/2024. Αναθεώρηση 01
Αυτό το προϊόν μπορεί να καλύπτεται από ένα ή περισσότερα διπλώματα ευρεσιτεχνίας στις Η.Π.Α. www.smith-nephew.com/patents

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ
Μην καπνίζετε και μην πλησιάζετε σε γυμνή φλόγα. Τα ρούχα και τα σκεπάσματα στα οποία έχει στεγνώσει αυτό το προϊόν ενδέχεται να αναφλεγούν εύκολα

HU

CUTICERIN◊

Alig tapadó paraffinolajos tüllkötszer

Leírás
A CUTICERIN◊ kötszerek sima felszínű acetátszövetből készülnek, finom szövésű hálóval és víztaszító kenőcsbevonattal.

Hatásmód
A CUTICERIN kötszerek a sebbel érintkező rétegként működnek a seb és a másodlagos kötszer között. A nyitott szövésű struktúra lehetővé teszi, hogy a váladék a nedvszívó másodlagos kötszerbe, pl. a MELOLIN◊ kötszerbe szívódjon fel. A kötszereket alig tapadó kenőccsel vonták be, hogy minimalizálják a fájdalmat a kötszer cseréje és eltávolítása során.

Javallatok
Felületi váladékozó sebek kezelése, mint például:
- Égési sérülések
- Sugárzás okozta sérülések
- Horzsolások
- Részleges vastagságú bőrgraft donorterületek.

Ellenjavallatok
Ne használja olyan betegeknél, akiknél ismert allergia van jelen az alábbi komponensek bármelyikével szemben:
- Petrolátum
- Paraffin
- Gyapjúviasz alkohol.

Óvintézkedések
Minden súlyos seb és égési sérülés esetén, illetve bőrpír vagy kellemetlen érzés esetén azonnal forduljon orvoshoz. Ha kétségei vannak, forduljon orvoshoz a seb súlyosságával kapcsolatban.

Hagyja abba a használatot és kérje orvos tanácsát, amennyiben irritáció vagy érzékenység jeleit látja.

A CUTICERIN kötszerek egyszer használatos termékek. Az eszköz nem használható újra. Keresztszennyeződés léphet fel, és a terápia hatástalan lehet. A kötszer tasakjának felnyitásakor a steril védőzár sérül, ezért a fel nem használt kötszert nem szabad megtartani későbbi használatra.

Kerülje a szemmel való érintkezést, mert irritációt okozhat.

Tűzveszély: Tilos dohányozni vagy nyílt láng közelébe menni; az olyan ruházat és ágynemű, amelyre ez a termék rászáradt, könnyen tüzet foghat.

A CUTICERIN kötszereket egészségügyi szakemberek, valamint egészségügyi szakember irányítása alatt álló betegek használhatják.

Szükség esetén az egészségügyi szakembereknek megfelelő tanáccsal kell ellátniuk a betegeket a kötszer felhelyezésével, megfigyelésével, eltávolításával és ártalmatlanításával kapcsolatban, a jelen tájékoztatóban részletezettek szerint.

Használati utasítás
1. Tisztítsa meg a sebet a helyi klinikai protokoll szerint.
2. Válassza ki a megfelelő méretű kötszert, és nyissa ki a tasakot.
3. Kesztyű és csipesz használatával egyetlen rétegben, a sebfelülettel közvetlenül érintkezve fektesse a sebre.
4. Szükség esetén helyezzen fel egy másodlagos nedvszívó kötszert, és rögzítse azt egy kötszerrögzítő kötéssel vagy kötszerrögzítő lappal.

A kötés eltávolítása
A kötszercserék gyakorisága a klinikai körülményektől függ és a napi több mint egyszeri cserétől a maximum három naponta történő cseréig terjedhet, a kötést azonban el kell távolítani, amennyiben kezd kiszáradni. Ha a kötszer a sebhez tapad, nedvesítse meg steril sóoldattal és óvatosan távolítsa el. Ha a másodlagos kötszert ki kell cserélni, a CUTICERIN kötszer a helyén maradhat, amennyiben még mindig nedves állagú. Az eltávolítás vagy csere során győződjön meg arról, hogy a kötszer minden anyagát eltávolította a sebről.

Lássa el megfelelő tanáccsal a betegeket a kötszer hazabocsátást követő megfigyelésével kapcsolatban, valamint azt illetően, hogy mikor forduljanak egészségügyi szakemberhez.

Használat után helyezze a hulladékba a helyi klinikai protokolloknak megfelelően, vagy higiénikus módon dobja ki.

Amennyiben úgy véli, hogy a használat során súlyos váratlan esemény történt, kérjük, jelentse a gyártónak és az Ön országában illetékes hatóságnak.
complaints@smith-nephew.com

Kiszerelés

Kód	Méret	Kiszerelés
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	Kartononként 50 db
66045561	7,5 cm x 20 cm	Kartononként 50 db
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	Kartononként 10 db
66045563	7,5 cm x 20 cm	Kartononként 10 db
66045564	10 cm x 10 cm	Kartononként 10 db
66045502	20 cm x 40 cm	Kartononként 25 db
66045503	7,5 cm x 20 cm	Kartononként 25 x 3

◊Smith+Nephew védjegyei
Kiadás dátuma 03/2024. Felülvizsgálat 01
Erre a termékre egy vagy több egyesült államokbeli szabadalom vonatkozhat. www.smith-nephew.com/patents

TŰZVESZÉLY
Tilos dohányozni vagy nyílt láng közelébe menni; az olyan ruházat és ágynemű, amelyre ez a termék rászáradt, könnyen tüzet foghat

---

LV

CUTICERIN◊

Nelīpošs vazelīna sietiņa pārsējs

Apraksts
CUTICERIN◊ pārsēji ir izgatavoti no gluda acetāta auduma ar smalku sietu un ūdeni atgrūdošas ziedes pārklājumu.

Darbības veids
CUTICERIN pārsēji darbojas kā brūces kontaktslānis starp brūci un sekundāro pārsēju. Atvērtā auduma struktūra ļauj eksudātam nokļūt absorbējošā sekundārajā pārsējā, piemēram, MELOLIN◊. Pārsēji ir pārklāti ar vāji pielīpošu ziedi, lai mazinātu sāpes pārsēja nomaiņas un noņemšanas laikā.

Indikācijas
Virspusēju eksudējošu brūču pārvaldība, piemēram:
- apdegumi;
- starojuma traumas;
- noberzumi;
- dalīta biezuma ādas pārstādīšanas donorvietām.

Kontrindikācijas
Nelietot pacientiem ar zināmu alerģiju pret kādu no komponentiem:
- petrolatumu;
- parafīnu;
- vilnas vaska spirtu.

Piesardzības pasākumi
Nekavējoties vērsieties pēc medicīniskās palīdzības jebkuru nopietnu brūču un apdegumu gadījumā, kā arī, ja rodas apsārtums vai diskomforts. Šaubu gadījumā vērsieties pēc medicīniskās palīdzības, lai noskaidrotu brūces smagumu.

Ja parādās jutības vai kairinājuma pazīmes, pārtrauciet lietošanu un vērsieties pēc medicīniskās palīdzības.

CUTICERIN pārsēji ir tikai vienreiz lietojams izstrādājums. Ierīci nedrīkst lietot atkārtoti. Var rasties savstarpējs piesārņojums, un terapija var nebūt efektīva. Pārsēja maisiņa atvēršana ietekmē sterilo barjeru, tāpēc visus neizlietotos pārsējus nedrīkst saglabāt vēlākai lietošanai.

Izvairieties no saskares ar acīm, jo tas var izraisīt kairinājumu.

Ugunsbīstamība. Nesmēķējiet un netuvojieties atklātām liesmām; apģērbs un gultas veļa, uz kā sakaltis šis produkts, var viegli aizdegties.

CUTICERIN pārsēji paredzēti lietošanai veselības aprūpes speciālistiem vai pacientiem veselības aprūpes speciālista vadībā.

Ja nepieciešams, veselības aprūpes speciālistiem jāsniedz pacientiem atbilstoša konsultācija par pārsēja uzlikšanu, pārraudzi, noņemšanu un likvidēšanu, kā sīki izklāstīts šajā pamācībā.

Lietošanas pamācība
1. Iztīriet brūci saskaņā ar vietējiem klīniskajiem protokoliem.
2. Izvēlieties pareizā izmēra pārsēju un atveriet maisiņu.
3. Izmantojot cimdus un knaibles, uzklājiet pārsēju virs brūces vienā slānī tiešā saskarē ar brūces virsmu.
4. Ja nepieciešams, uzklājiet sekundāru absorbējošo pārsēju un nostipriniet ar pārsēju noturošu pārsēju vai pārsēja fiksācijas loksni.

Pārsēja noņemšana
Pārsēja mainīšanas biežums būs atkarīgs no klīniskajiem apstākļiem, un tas var mainīties no biežāk nekā vienu reizi dienā līdz ne vairāk kā 3 dienām, tomēr pārsējs ir jānoņem, ja tas sāk izžūt. Ja pārsējs pielīp, uzmanīgi atmērcējiet to ar sterilu fizioloģisko šķīdumu. Ja jāmaina sekundārais pārsējs, CUTICERIN pārsēji var palikt vietā, ja tie joprojām ir mitri. Noņemot vai mainot, pārliecinieties, ka no brūces ir noņemts viss pārsēja materiāls.

Izrakstīšanās no slimnīcas laikā sniedziet pacientiem atbilstošu konsultāciju par pārsēja pārraudzi, un kad sazināties ar veselības aprūpes speciālistu.

Pēc lietošanas izmetiet to atbilstoši vietējiem klīniskajiem protokoliem vai izmetiet higiēniski.

Ja uzskatāt, ka šīs ierīces lietošanas laikā noticis nopietns negadījums, lūdzu, ziņojiet par to ražotājam un kompetentajām iestādēm.
complaints@smith-nephew.com

Izstrādājuma pieejamība

Kods	Izmērs	Pieejamība
66045560	7,5 cm x 7,5 cm	Kastē pa 50
66045561	7,5 cm x 20 cm	Kastē pa 50
66045562	7,5 cm x 7,5 cm	Kastē pa 10
66045563	7,5 cm x 20 cm	Kastē pa 10
66045564	10 cm x 10 cm	Kastē pa 10
66045502	20 cm x 40 cm	Kastē pa 25
66045503	7,5 cm x 20 cm	Kastē pa 25 x 3

◊Smith+Nephew preču zīmes
Izlaišanas datums 03/2024. Pārskatītais izdevums 01
Uz šo produktu var attiekties viens vai vairāki ASV patenti
www.smith-nephew.com/patents

UGUNSBĪSTAMĪBA
Nesmēķējiet un netuvojieties atklātām liesmām; apģērbs un gultas veļa, uz kā sakaltis šis produkts, var viegli aizdegties